

OLYMPUS

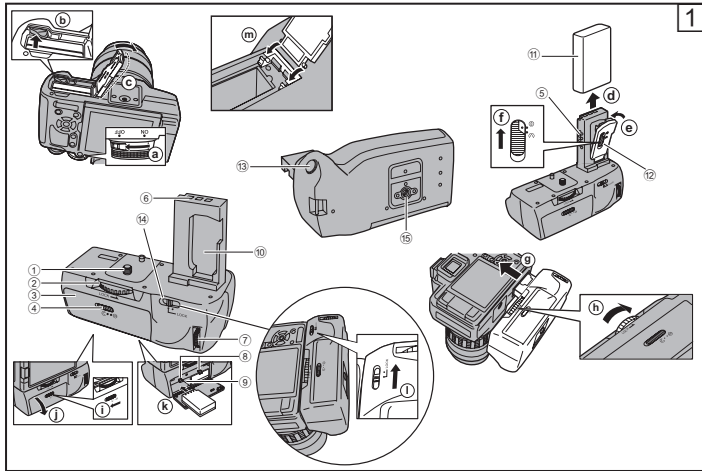
OLYMPUS

HLD-5



VN189001
Printed in China

- | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 4 - EN INSTRUCTIONS | 49 - NL AANWIJZINGEN |
| 7 - BG ИНСТРУКЦИИ | 52 - NO BRUKSANVISNING |
| 10 - CZ NÁVOD K POUŽITÍ | 55 - PL INSTRUKCJA |
| 13 - DE BEDIENUNGSANLEITUNG | 58 - PT INSTRUÇÕES |
| 16 - DK BETJENINGSVEJLEDNING | 61 - RO INSTRUCȚIUNI |
| 19 - EE JUHISED | 64 - RU ИНСТРУКЦИЯ |
| 22 - ES INSTRUCCIONES | 67 - SE BRUKSANVISNING |
| 25 - FI KÄYTTÖOHJEET | 70 - SI NAVODILA |
| 28 - FR MODE D'EMPLOI | 73 - SK NÁVOD NA POUŽITIE |
| 31 - GR ΟΔΗΓΙΕΣ | 76 - SR UPUTSTVO ZA UPOTREBU |
| 34 - HR UPUTE | 79 - TR TALİMATLAR |
| 37 - HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ | 82 - UA ІНСТРУКЦІЯ |
| 40 - IT ISTRUZIONI | 85 - AR الإرشادات |
| 43 - LT INSTRUKCIJA | 88 - PR دفترچه راهنما |
| 46 - LV NORĀDĪJUMI | |



EN INSTRUCTIONS

Thank you for purchasing this Olympus product. To ensure your safety, please read this instruction manual before use, and keep it handy for future reference.

Name of parts (Fig. 1)

- ① Mounting screw, ② Camera mount knob,
- ③ Battery compartment cover HLD-5,
- ④ Battery compartment cover lock knob,
- ⑤ Signal contacts,
- ⑥ +/- power supply terminals,
- ⑦ Control dial, ⑧ Battery lock knob,
- ⑨ Battery compartments,
- ⑩ Battery compartment cover storage section,
- ⑪ Protective cap,
- ⑫ Battery compartment cover (Digital camera),
- ⑬ Shutter button, ⑭ Vertical operation lock knob (when shooting vertically), ⑮ Tripod socket

Main Specifications

Supported Digital Cameras:
E-620 (as of March 2009)

Battery types

Battery	Number of batteries
PS-BLS1 (BLS-1) Lithium ion battery	1 or 2

Dimensions : Approx. 127.5 (W) x 68.5 (D) x 102 (H) mm (5 x 2.7 x 4 in.)

Weight : Approx. 200 g (7 oz.) (excluding battery and protective cap)

- Specifications are subject to change without any notice or obligation on the part of the manufacturer.

For customers in Europe



The "CE" mark indicates that this product complies with the European requirements for safety, health, environment and customer protection. CE-mark products are for sale in Europe.

OLYMPUS NORGE AS
Postboks 119 Kjelsås, 0411 OSLO, Tel.: 23 00 50 50

OLYMPUS BELGIUM N.V.
Boomsesteenweg 77, 2630 Aartselaar, Tel.: (03) 870 58 00

OLYMPUS POLSKA SP. Z O.O.
ul. Suwak 3, 02-676 Warszawa
tel. 022 - 366 00 77, faks 022 - 831 04 53

OLYMPUS PORTUGAL, SA
Rua Santos Pousada, 552 Oliveira do Douro
4430-287 V.N.Gaia, Tel: +351 229 999 800
Rua Fernando Lopes Graça, 19 - L Telheiras
1600-805 Lisboa
Tel: +351 217 523 067

OLYMPUS ROMANIA
Str. Academiei, nr. 39-41, sc. A, et. 4, sector 1,
București, cod poștal 010013,
tel/fax: 0314100032

Олимпус Сервис Фасилити Рус
г. Москва, ул. Электровзаводская, д. 27, стр. 8, Тел.: +7 495 540 70 71

OLYMPUS SVERIGE AB
Pyramidvägen 5, 169 56 Solna, Sweden
Tel.: +46 8 7353400, Fax: +46 8 7353410

OLYMPUS SLOVENIJA D.O.O.
Baznikova 2, SI-1000 Ljubljana, Tel.: +386 1 236 33 20

OLYMPUS SK SPOL. S R.O.
Slovnaftská 102, 821 07 Bratislava, Tel.: +421 2 4920 9411
e-mail: info@olympus.sk, servis@olympus.sk

OLYMPUS D.O.O.
Đorđa Stanojevića 12 (Office Park)
11070 Beograd
Tel.: (011) 2222 914, Fax: (011) 2222 910
www.olympus.rs

Olympus Türkiye Yetkili Teknik Servisi Datapro


Bilişim Hizmetleri San. ve Tic.A.Ş.
Çağrı Merkezi, Tel:+90 (212) 331 04
http://www.datapro.com.tr/

Olympus Türkiye
Perdemaç Plaza Bayar Cad.Gülbahar Sok. No:17
34742 Kozyatağı Istanbul
Tel: +90 216 372 9393
Fax: +90 216 372 1070
www.olympus.com.tr
turkey@olympus-europa.com

АВТОРИЗОВАНИ СЕРВІСНІ ЦЕНТРИ
УКРАЇНА ТОВ «СОНІКО УКРАЇНА»,
м Київ, вул. Щусева 10, тел. (044) 251-29-68
УКРАЇНА ТОВ «КРОК-ТТЦ», м Київ, пр-т
Маяковського 26, тел. (044) 459-42-55, 204-72-55
مرکز خدمات پس از فروش دوربینهای المپوس در ایران :
شرکت نیکسان آسیا
تهران - خیابان شهید بهشتی - بعد از خیابان پاکستان
پلاک ۲۳۷ - طبقه ۱ - واحد ۱
تلفکس : 88739103 - 88737353
e-mail: service@nixanasia.com
homepage: www.nixanasia.com


Caution for usage environment

- When turning the camera mount knob, do not use your fingernails. Doing so may cause injury.
- Use in the temperature range that your camera is guaranteed to operate in.
- Do not store or use this product where it may be exposed to moisture, excessive dust or high temperatures.
- Do not touch the contacts of the power battery holder.
- Remove dust and dirt from the power battery holder, terminals and other parts with a dry, soft cloth. Do not use a wet cloth or organic solvents such as paint thinner and benzene.

 DANGER	If the product is used without observing the information given under this symbol, serious injury or death may result.
--	---

- Use only the specified batteries.
- Never heat or incinerate batteries.
- Do not connect metals to the (+) and (-) terminals.

- Take precautions when carrying or storing batteries to prevent them from coming into contact with any metal objects such as jewelry, pins, fasteners, etc. Attach the included protective cap when transporting.
- Never store batteries where they will be exposed to direct sunlight, or subjected to high temperatures in a hot vehicle, near a heat source, etc.
- To prevent causing battery leaks or damaging their terminals, carefully follow all instructions regarding the use of batteries.
- If battery fluid gets into your eyes, flush your eyes immediately with clear, cold running water and seek medical attention immediately.

 WARNING	If the product is used without observing the information given under this symbol, injury or death may result.
---	---

- If a battery leaks, becomes discolored or deformed, or becomes abnormal in any other way during operation, stop using the camera.
- If a battery leaks fluid onto your clothing or skin, remove the clothing and flush the affected area with clean, running cold water immediately. If the fluid burns your skin, seek medical attention immediately.



CAUTION

If the product is used without observing the information given under this symbol, minor personal injury may result.

- The battery may become hot during prolonged use. To avoid minor burns, do not remove it immediately after using the camera.
- When removing batteries, beware of them falling. Falling batteries may cause injury
- Do not use a battery if it is cracked or broken. Otherwise, leakage, overheating or explosion may result.
- There is a risk of explosion if the battery is replaced with the incorrect battery type.
- Please recycle batteries to help save our planet's resources. When you throw away dead batteries, be sure to cover their terminals and always observe local laws and regulations.
- When using the camera, be sure to close the battery compartment cover.

For customers in Europe



This symbol [crossed-out wheeled bin WEEE Annex IV] indicates separate collection of waste electrical and electronic equipment in the EU countries.

Please do not throw the equipment into the domestic refuse.

Please use the return and collection systems available in your country for the disposal of this product.

• **European technical Customer Support**

Please visit our homepage

<http://www.olympus-europa.com>

or call: Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Toll-free)

+49 180 5 - 67 10 83 or +49 40 - 237 73

4899 (Charged)

BG ИНСТРУКЦИИ

Благодарим ви, че закупихте този продукт Olympus. За да подситеgurите безопасността си, преди употреба прочетете настоящата инструкция за експлоатация и я запазете за бъдещи справки.

Наименования на частите (Фиг. 1)

- ① Монтажен винт, ② Бутон за монтиране,
- ③ Капак на камерата за батерията HLD-5,
- ④ Бутон за затваряне на камерата за батерията,
- ⑤ Сигнализиращи контакти,
- ⑥ +/- терминали за електрозахранване,
- ⑦ Копче за управление,
- ⑧ Бутон за затваряне на батерията,
- ⑨ Камери за батерията,
- ⑩ Място за съхранение на капака на камерата за батерията, ⑪ Защитно капаче,
- ⑫ Капак на камерата за батерията (Цифров фотоапарат),
- ⑬ Бутон за затвора на обектива,
- ⑭ Бутон за блокиране при работа във вертикално положение (при вертикално снимане),
- ⑮ Гнездо за статива

Основни спецификации

Поддържани цифрови фотоапарати:
E-620 (от Март 2009 г.)

Типове батерии

Батерия	Брой батерии
PS-BLS1 (BLS-1) литиево-йонна батерия	1 или 2

Размери : Прибл. 127.5 (Ш) x 68.5 (Д) x 102 (В) mm
Тегло : Прибл. 200 g
(без батерията и защитното капаче)

- Техническите данни подлежат на промяна без предизвестие или задължение от страна на производителя.


За клиенти в Европа



Маркировката «CE» показва, че този продукт отговаря на европейските изисквания за безопасност, здраве, опазване на околната среда и защита на потребителите. Продуктите със знак «CE» са предназначени за продажба в Европа.


Внимание за средата на ползване

- Не въртете бутона за монтиране с нокти. Това може да причини нараняване.
- Работете в температурните граници, за които функционирането на камерата е гарантирано.
- Не съхранявайте или използвайте този продукт в условия на влага, прекомерно количество прах или висока температура.
- Не пипайте контактите в отделението за захранване на батерията.
- Почистете праха и замърсяванията от отделението за захранване на батерията, терминалите и останалите части със суха и мека кърпа. Не използвайте мокра кърпа или органични разтворители като разтворител за боя и бензин.

 ОПАСНОСТ	Ако продуктът се използва без да се съблюдава дадената под този символ информация, може да се стигне до сериозни телесни повреди или до смърт.
--	--


- Ползвайте само посочените батерии.
- Никога не нагривайте и не горете батерии.
- Не свързвайте метали към терминалите (+) и (-).

- При носене или съхранение на батериите, погрижете се те да не попаднат в контакт с метални предмети като бижута, карфици, закопчалки и т.н. Закрепете приложеното защитно капаче при пренасяне.
- Никога не съхранявайте батериите изложени на пряка слънчева светлина или на високи температури в горещо транспортно средство, близо до източник на висока температура и т.н.
- За да предотвратите изтичане или повреда на батерията, следвайте внимателно всички инструкции, отнасящи се до използването на батериите.
- Ако течност от батерията попадне в очите Ви, незабавно измийте очите си с чиста, хладка течаща вода и потърсете спешна медицинска помощ.

 ПРЕДУ- ПРЕЖДЕНИЕ	Ако продуктът се използва без да се съблюдава дадената под този символ информация, може да се стигне до телесни повреди или до смърт.
--	---

- Ако по време на ползване батерията изтече, измени цвят или се деформира, или по какъвто и да е начин стане различна, прекратете използването на фотоапарата.

- Ако батерията изтече по дрехите или по кожата Ви, съблечете дрехите и почистете незабавно засегнатото място с чиста, хладка течаща вода. Ако течността изгори кожата Ви, незабавно потърсете медицинска помощ.


 ВНИМАНИЕ	<p>Ако продуктът се използва без да се съблюдава дадената под този символ информация, може да се стигне до леки телесни повреди.</p>
--	--

- При продължителна употреба батерията може да загрее. За да предотвратите леки изгаряния, не я вадете непосредствено след употреба на фотоапарата.
- Когато изваждате батериите, внимавайте да не ги изпуснете. Това може да причини нараняване.
- Не използвайте пукната или повредена батерия. Това може да доведе до изтичане, прегряване или избухване.
- Съществува риск от експлозия, ако батерията е заменена с неправилен вид батерия.
- Моля, рециклирайте батериите, за да помогнете да пестим ресурсите на нашата планета. При изхвърляне на изхабени батерии се уверете, че сте покрили клемите им, и винаги съблюдавайте местните закони и разпоредби.

- Когато използвате фотоапарата, се уверете, че сте затворили капака на отделението за батерията.

За клиенти в Европа



Този символ [зачеркната кофа за боклук според Директивата за отпадъчното електрическо и електронно оборудване WEEE, приложение IV]  указва разделното събиране на отпадъчно електрическо и електронно оборудване в страните от ЕС. Не изхвърляйте уреда заедно с битовите отпадъци. За изхвърлянето на този продукт използвайте системата за връщане и събиране на отпадъци, действаща във вашата страна.

• Европейска техническа поддръжка за клиенти

Моля, посетете нашата уебстраница <http://www.olympus-europa.com> или позвънете на Тел.:
 +49 180 5 - 67 10 83 или
 +49 40 - 237 73 48 99 (платен)

NÁVOD K POUŽITÍ

Děkujeme, že jste zakoupili výrobek Olympus.
Pro zajištění bezpečnosti si před použitím přečtěte tento návod a uschovejte jej k dalšímu použití.

Názvy částí (obr. 1)

- ① Montážní šroub,
- ② Knoflík pro montáž fotoaparátu,
- ③ Krytka prostoru baterií HLD-5,
- ④ Pojistka krytky prostoru baterií,
- ⑤ Signálové kontakty, ⑥ Kontakty napájení +/-,
- ⑦ Otočný volič, ⑧ Pojistka baterie,
- ⑨ Prostor baterií,
- ⑩ Část pro uložení krytky bateriového prostoru,
- ⑪ Ochranná krytka,
- ⑫ Krytka prostoru baterií (Digitální fotoaparát),
- ⑬ Tlačítko spouště, ⑭ Pojistka provozu ve svislé poloze (při fotografování na výšku),
- ⑮ Závit pro stativ

Hlavní parametry

Podporované digitální fotoaparáty:
E-620 (od března 2009)

Typy baterií

Baterie	Počet baterií
Lithium-iontová baterie PS-BLS1 (BLS-1)	1 nebo 2

Rozměry : cca 127,5 (š) x 68,5 (d) x 102 (v)
mm

Hmotnost : cca 200 g
(bez baterií a ochranné krytky)

- Změna technických specifikací bez předchozího upozornění vyhrazena.


Pro zákazníky v Evropě



Značka »CE« symbolizuje, že tento produkt splňuje evropské požadavky na bezpečnost, zdraví, životní prostředí a ochranu zákazníka. Výrobky nesoucí značku CE jsou určeny k prodeji v Evropě.


Upozornění týkající se pracovního prostředí

- Při otáčení knoflíkem pro montáž fotoaparátu nepoužívejte nehty. Může tím dojít ke zranění.
- Používejte pouze v rozsahu teplot doporučeném pro fotoaparát.
- Výrobek neskladujte na místech vystavených vlhkosti, prachu a vysokým teplotám.
- Nedotýkejte se kontaktů držáku baterií.
- Prach a nečistoty z napájecího držáku, kontaktů a dalších částí odstraňujte suchým měkkým hadříkem. Nepoužívejte kapaliny ani organická rozpouštědla, jako ředidla či benzín.

 NEBEZPEČÍ	Použití výrobku bez dodržení pravidel, která udává toto označení, může vést k těžkému úrazu nebo smrti.
---	---

- Používejte pouze níže specifikované baterie.
- Akumulátor nikdy nezahřívejte nebo nespálujte.
- Nezkratujte kontakty (+) a (-) vodivými předměty.

- Při přenášení a ukládání baterií buďte opatrní, aby nedošlo ke zkratování vývodů kovovými předměty, např. šperky, klíči, sponkami apod. Při přenášení vždy nasadte ochrannou krytku.
- Baterie nevystavujte přímému slunečnímu světlu ani vysokým teplotám, např. v automobilu, v blízkosti tepelných zdrojů apod.
- Při použití postupujte podle návodu, zabráníte vytečení baterií nebo poškození jejich kontaktů.
- Vyteče-li baterie a kapalina se dostane do očí, vypláchněte je proudem čisté studené vody a vyhledejte okamžitě lékařskou pomoc.

 POZOR	Použití výrobku bez dodržení pravidel, která udává toto označení, může vést k úrazu nebo smrti.
---	---

- Pokud dojde k vytečení, deformaci nebo změně barvy baterie nebo se při použití objeví jiné neobvyklé projevy, přestaňte přístroj používat.
- Vyteče-li baterie a kapalina potřísní kůži nebo oděv, svlékněte oděv a opláchněte okamžitě postiženou oblast čistou studenou tekoucí vodou. Dojde-li k popálení kůže, vyhledejte okamžitě lékařskou pomoc.



VAROVÁNÍ

Použití výrobku bez
dodržení pravidel
označených tímto symbolem
může vést k úrazu.

- Při delším používání se baterie může zahřát. Aby nedošlo k popálení, nevyjímejte ji okamžitě po použití fotoaparátu.
- Při vyjímání baterií dbejte, aby neupadly. Může tím dojít ke zranění.
- Nepoužívejte poškozené baterie. Jinak může dojít k vytečení elektrolytu, explozi, nebo požáru.
- Jestliže je baterie nahrazena nesprávným typem baterie, hrozí nebezpečí výbuchu.
- Baterie recyklujte a pomozte tak chránit přírodní zdroje naší planety. Budete-li nefunkční baterie vyhazovat, nezapomeňte zakrýt jejich kontakty a vždy dodržujte místní předpisy a nařízení.
- Během používání fotoaparátu dbejte na to, aby byl kryt prostoru baterie uzavřen.

Pro zákazníky v Evropě



Tento symbol [přeškrtnutý kontejner s kolečky WEEE Annex IV] znamená povinnost třídění elektrotechnického odpadu v zemích EU.

■ Nevyhazujte prosím zařízení do běžného komunálního odpadu. Při likvidaci vysloužilého zařízení využijte systém sběru tříděného odpadu, který je zavedený ve vaší zemi.

• Evropská technická podpora zákazníků

Navštivte naše domovské stránky
<http://www.olympus-europa.com>
nebo volejte:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (zdarma)
+49 180 5 - 67 10 83 nebo
+49 40 - 237 73 48 99 (zpoplatněná linka)

DE **BEDIENUNGSANLEITUNG**

Wir bedanken uns für den Kauf dieses Olympus Produktes. Um einen sachgemäßen und sicheren Gebrauch zu gewährleisten, empfehlen wir Ihnen, diese Anleitung sorgfältig zu lesen und zur späteren Bezugnahme aufzubewahren.

Bezeichnung der Teile (Abb. 1)

- ① Befestigungsschraube,
- ② Kamera-Feststellrad,
- ③ Akkufachdeckel HLD-5,
- ④ Akkufachdeckel-Verriegelung,
- ⑤ Signalkontakte,
- ⑥ Stromversorgung (+/- Pol),
- ⑦ Einstellrad,
- ⑧ Akkuverriegelung, ⑨ Batteriefächer,
- ⑩ Aufbewahrungsfach für Akkufachdeckel,
- ⑪ Schutzabdeckung,
- ⑫ Akkufachdeckel (Digitalkamera), ⑬ Auslöser,
- ⑭ Hochformat-Sperrschalter, ⑮ Stativgewinde

Technische Daten

Geeignete Digitalkamera:
E-620 (Stand: März 2009)

Akku-/Batterietypen

Akku / Batterie	Anzahl der Akkus / Batterien
PS-BLS1 (BLS-1) Lithiumionenakku	1 oder 2

Abmessungen : ca. 127,5 mm (B) x 68,5 mm (T) x
102 mm (H)

Gewicht : ca. 200 g
(ohne Akku und Schutzkappe)

- Änderungen der technischen Daten ohne Vorankündigung des Herstellers jederzeit vorbehalten.

Für Europa



Das „CE“-Zeichen bestätigt, dass dieses Produkt mit den europäischen Bestimmungen für Sicherheit, Gesundheit, Umweltschutz und Personenschutz übereinstimmt.

Mit dem „CE“-Zeichen ausgewiesene Produkte sind für Europa vorgesehen.

Vermeidung von schädlichen Umwelteinwirkungen

- Verwenden Sie zum Drehen der Kamera-Befestigungsschraube nicht Ihre Fingernägel. Anderenfalls können Sie sich verletzen.
- Nur in dem Temperaturbereich verwenden, der als Betriebsbereich für Ihre Kamera angegeben wurde.
- Den Power Akkuhalter niemals an Orten aufbewahren, die Feuchtigkeit oder starker Staub-einwirkung ausgesetzt sind.
- Niemals die Kontakte des Power Akkuhalters berühren.
- Entfernen Sie Staub- und Schmutzartikel von Batteriehalter, Anschlüssen und anderen Teilen mit einem trockenen, weichen Tuch. Verwenden Sie keine feuchten Tücher und auch keine organischen Lösungsmittel, wie z. B. Lackverdünner und Benzin.



GEFAHR

Die Nichtbeachtung der zu diesem Warnsymbol gehörigen Informationen kann schwere Verletzungen mit Todesgefahr zur Folge haben!

- Ausschließlich geeignete Batterieausführungen verwenden.
- Erhitzen Sie Akkus nicht, und werfen Sie sie nicht ins Feuer.
- Halten Sie die Anschlüsse (+) und (-) von Metallteilen fern.

- Achten Sie bei der Lagerung oder beim Transport von Akkus darauf, dass sie nicht mit Metallgegenständen, wie z. B. Schmuck, Nägeln oder Schrauben, in Kontakt kommen. Bringen Sie beim Transportieren die beigefügte Schutzabdeckung an.
- Lagern Sie Akkus nie an einem Ort, an dem sie direktem Sonnenlicht oder hohen Temperaturen ausgesetzt sind (z. B. in einem Auto oder in der Nähe einer Heizvorrichtung).
- Um einen Austritt der Batterieflüssigkeit oder eine Beschädigung der Kontakte zu vermeiden, beachten Sie bitte alle Anweisungen zur Akkuverwendung genau.
- Falls Batterieflüssigkeit in Ihre Augen geraten sollte, spülen Sie die Augen sofort mit klarem, kaltem fließendem Wasser aus, und suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.




ACHTUNG

Die Nichtbeachtung der zu diesem Warnsymbol gehörigen Informationen kann Verletzungen mit Todesgefahr zur Folge haben!

- Wenn der Akku undicht, verfärbt oder verformt ist oder sich während des Betriebs in irgendeiner Weise ungewöhnlich verhält, verwenden Sie den Handgriff nicht weiter.

- Wenn Batterieflüssigkeit mit Ihrer Kleidung oder Ihrer Haut in Kontakt kommt, ziehen Sie das betroffene Kleidungsstück aus, und spülen Sie den betroffenen Bereich sofort mit sauberem, kaltem fließendem Wasser ab. Falls die Batterieflüssigkeit auf Ihrer Haut zu Verbrennungserscheinungen führt, suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.

 VORSICHT	<p>Die Nichtbeachtung der zu diesem Warnsymbol gehörigen Informationen kann leichte Verletzungen zur Folge haben!</p>
--	---

- Der Akku kann sich bei längerem Betrieb erhitzen. Um leichte Verbrennungen zu vermeiden, nehmen Sie ihn nicht sofort nach der Verwendung der Kamera heraus.
- Wenn Sie die Akkus herausnehmen, achten Sie darauf, dass sie nicht herunterfallen. Anderenfalls kann es zu Verletzungen kommen.
- Niemals einen Akku verwenden, der Risse aufweist oder anderweitig beschädigt ist. Andernfalls kann Batterieflüssigkeit austreten, und es besteht Explosions- und Feuergefahr.
- Wenn der Akku gegen einen Akku des falschen Typs ausgetauscht wird, besteht Explosionsgefahr.
- Bitte achten Sie auf eine ordnungsgemäße Entsorgung von Akkus. Ehe Sie verbrauchte Akkus entsorgen, decken Sie die Akkukontakte bitte mit Klebeband ab. Beachten Sie stets die jeweils gültigen Gesetze und Verordnungen zur Entsorgung von Akkus.

- Achten Sie vor der Bedienung der Kamera darauf, den Akkufachdeckel zu schließen.

Für Europa



Dieses Symbol [durchgestrichene Mülltonne nach WEEE Anhang IV] weist auf die getrennte Rücknahme elektrischer und elektronischer Geräte in EU-Ländern hin.

Bitte werfen Sie das Gerät nicht in den Hausmüll.

Informieren Sie sich über das in Ihrem Land gültige Rücknahmesystem und nutzen dieses zur Entsorgung.

• Technische Unterstützung für Kunden in Europa

Bitte besuchen Sie unsere Internetseite <http://www.olympus-europa.com> oder wenden Sie sich telefonisch unter einer dieser Rufnummern an uns:
 00800 - 67 10 83 00 (gebührenfrei)
 +49 180 5 - 67 10 83 oder
 +49 40 - 237 73 48 99 (gebührenpflichtig)

DK BETJENINGSVEJLEDNING

Tak fordi du valgte dette Olympus-produkt. For at garantere din sikkerhed skal du læse betjeningsvejledningen inden brug, og sørg for at have den parat til senere brug.

Delenes betegnelser (fig. 1)

- ① Monteringskrue, ② Monteringshjul,
- ③ Batteridæksel HLD-5,
- ④ Batteridæksellås,
- ⑤ Signalkontakter,
- ⑥ +/- strømforsyningsterminaler,
- ⑦ Vælgerknap,
- ⑧ Batterilåsetap, ⑨ Batteribeholdere,
- ⑩ Opbevaring af batteridæksel,
- ⑪ Beskyttelseshætte,
- ⑫ Batteridæksel (Digitalkamera), ⑬ Udløser,
- ⑭ Låsetap til lodret betjening (når der optages i lodret position), ⑮ Stativgevind

Tekniske data

Understøttede digitalkameraer:
E-620 (redaktionens afslutning marts 2009)

Batterityper

Batteri	Antal batterier
PS-BLS1 (BLS-1) lithium-ionbatteri	1 eller 2

Mål : Ca. 127,5 (B) x 68,5 (D) x 102 (H) mm

Vægt : Ca. 200 g
(ekskl. batteri og beskyttelseshætte)

- Producenten forbeholder sig ret til ændringer i de tekniske data uden varsel.


Til brugere i Europa



»CE«-mærket viser at dette produkt overholder de europæiske krav vedrørende sikkerhed, helbred, miljø samt brugerbeskyttelse. Produkter med CE-mærke er beregnet til salg i Europa.


Forsigtighed ved brug af flashen

- Brug ikke neglene, når der rulles på kameraets monteringshjul. Dette kan forårsage skader.
- Anvend kameraet inden for det temperaturområde, som det er garanteret til at arbejde under.
- Brug eller opbevar ikke dette produkt på steder, hvor det kan blive udsat for fugt, store mængder støv eller høje temperaturer.
- Rør ikke batteriholderens kontakter.
- Fjern støv og snavs fra batteriholderen, polerne og andre dele med en tør, blød klud. Brug ikke en våd klud eller organiske opløsningsmidler som f.eks. malingsfortynder og benzol.

 FARE	Hvis produktet bruges, uden at man er opmærksom på informationerne under dette symbol, er der risiko for alvorlige kvæstelser eller dødsfald.
--	---


- Brug kun de anbefalede batterier.
- Forsøg aldrig at opvarme eller brænde batterier.
- Tilslut ikke metaller til (+) og (-) polerne.

- Tag forholdsregler ved opbevaring og transport af batterier for at undgå, at de kommer i forbindelse med metalgenstande som f.eks. smykker, nåle osv. Sæt den medfølgende beskyttelseshætte på under transport.
- Opbevar aldrig batterier i direkte sollys eller ved høje temperaturer i en varm bil, i nærheden af en varmekilde osv.
- Læs alle anvisninger grundigt igennem i forbindelse med håndtering af batterier for at undgå, at batterierne lækker, eller kontaktfladerne ødelægges.
- Hvis man får batterisyre i øjnene, skal man omgående skylle dem med rent rindende vand og søge læge med det samme.

 ADVARSEL	Hvis produktet bruges, uden at informationen under dette symbol overholdes, er der risiko for kvæstelser eller dødsfald.
--	--

- Hvis et batteri lækker, bliver misfarvet, deformt eller på anden måde defekt under brug, skal man stoppe brugen af kameraet.

- Hvis der kommer batterisyre på tøj eller hud, skal tøjet omgående fjernes og det pågældende område skylles med rindende rent, koldt vand. Hvis væsken forårsager forbrændinger på huden, skal der søges læge med det samme.

 FORSIGTIG	Hvis produktet anvendes uden, at informationen under dette symbol overholdes, er der risiko for lettere kvæstelser.
---	---

- Batteriet kan blive varmt ved lang tids brug. For at undgå mindre forbrændinger må det aldrig tages ud umiddelbart efter brug af kameraet.
- Pas på ikke at tabe batterierne, når de fjernes. Dette kan forårsage skader.
- Brug ikke batteriet, hvis det er i stykker. Dette kan føre til lækage, overophedning eller eksplosion.
- Der er risiko for eksplosion, hvis der isættes en forkert batteritype.

- Beskyt miljøet, og bortskaf batterierne korrekt. Når brugte batterier smides væk, skal du tildække polerne og altid overholde gældende love og regler.
- Når du bruger kameraet, skal batteridækslet være lukket.

Til brugere i Europa



Dette symbol [en skraldespand med et kryds over] betyder, at elektrisk / elektronisk affald indsamles separat.

Det må derfor ikke bortskaffes med dagrenovationen.

Man skal benytte det retur- og indsamlingssystem, der findes i det pågældende land.

• **Teknisk kundeservice i Europa**

Besøg vores hjemmeside

<http://www.olympus-europa.com>

eller ring:

Tlf. 00800 - 67 10 83 00 (uden gebyr)

+49 180 5 - 67 10 83 eller

+49 40 - 237 73 48 99 (med gebyr)

EE JUHISED

Täname, et ostsite Olympuse toote. Enne toote kasutamist lugege palun käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke see käepärast ka edaspidiseks kasutamiseks.

Osade nimetused (jn 1)

- ① Kinnituskrivi, ② Kaamera kinnitusnupp,
- ③ Akulahtri kate HLD-5,
- ④ Akulahtri katte lukustusnupp,
- ⑤ Signaalikontaktid, ⑥ +/- elektritoite klemmid,
- ⑦ Juhtketas,
- ⑧ Aku lukustusnupp,
- ⑨ Akulahtrid,
- ⑩ Akulahtri katte hoiusektsioon,
- ⑪ Kaitsev kate,
- ⑫ Akulahtri kate (Digitaalkaamera),
- ⑬ Päästik, ⑭ Vertikaalasendis kasutamise lukustusnupp (pildistades vertikaalselt),
- ⑮ Statiivi pesa

Peamised tehnilised andmed

Ühilduvad digitaalkaamerad:
E-620 (seisuga märts 2009)

Aku tüübid

Aku	Akude arv
Liitium-ioonaku PS-BLS1 (BLS-1)	1 või 2

Mõõtmed : Umbes 127,5 (L) x 68,5 (S) x 102 (K)
mm

Kaal : Umbes 200 g
(välja arvatud akud ja kaitsev kate)

- Tehnilised andmed võivad muutuda ilma tootjapoolse etteatamiseta ja tootjapoolsete kohustusteta.


Euroopa klientidele



„CE“ tähis näitab, et toode vastab Euroopa ohutus-, tervise-, keskkonna- ja kliendikaitse nõuetele. CE-märgiga tooted on müümiseks Euroopas.


Töökeskkonna ohutusnõuded

- Kaamera kinnituspupu keeramisel ära kasuta sõrmeküüsi. Vastasel juhul võid küüsi vigastada.
- Kasuta temperatuurivahemikus, kus kaamera toimimine on tagatud.
- Ära kasuta ega hoia seda toodet kohas, kus see võib kokku puutuda niiskuse, liigse mustuse või kõrge temperatuuriga.
- Ära puuduta toiteaku hoidja klemme.
- Eemalda kuiva pehme riidega toiteaku hoidjalt, klemmidelt ja teistelt osadelt tolm ja mustus. Ära kasuta märga riiet ega orgaanilisi lahusteid, nagu värvi vedeldaja ning benseen.

 OHT	Kui toodet kasutatakse selle sümboli all olevat infot järgimata, võib tagajärjeks olla tõsine vigastus või surm.
---	--


- Kasutage ainult ettenähtud akusid.
- Ära kunagi kuumuta ega põleta akusid.
- Ära ühenda metallist esemeid (+) ja (-) klemmidega.

- Ärge kandke või hoidke akut või patareisid kohtades, kus nad võivad kokku puutuda metallist objektidega, nagu ehted, nõelad, klambrid jne. Transportimise ajaks kinnita kaitsev kate.
- Ära kunagi hoia akut või patareisid kohtades, kus need võivad kokku puutuda otsese päikesevalgusega, või kõrge sisetemperatuuriga sõidukis, kuumusallika lähedal ja mujal.
- Akuvedeliku lekke ja klemmikahjustuste vältimiseks järgi täpselt kõiki akude kasutamise kohta käivaid eeskirju.
- Akus sisalduva vedeliku sattumisel silma loputa silma kohe puhta jooksva külma veega ja pöördu viivitamata arsti poole.

 HOIATUS	Kui toodet kasutatakse selle sümboli all olevat infot järgimata, võib tagajärjeks olla vigastus või surm.
---	---

- Lõpeta kaamera kasutamine kohe, kui aku hakkab pildistamise käigus lekkima, muudab värvi, deformeerub või kaotab muul viisil oma tavapärase seisundi.

- Kui akust või patareist lekitab vedelikku teie riietele või nahale, eemaldage riietus ja peske määrdunud kohta viivitamatult puhta jooksva külma vee all. Kui lekkinud vedelik tekitab teie nahale põletushaavu, pöörduge viivitamata arsti poole.

 ETTEVAATUST	<p>Kui toodet kasutatakse selle sümboli all olevat infot järgimata, võib tagajärjeks olla väiksemad kehavigastused.</p>
---	---

- Pikaajalise kasutamise käigus võib aku kuumeneda. Kergete põletuste vältimiseks ära eemalda akut vahetult pärast kaamera kasutamist.
- Akusid eemaldades hoidu nende pillamisest. Kukuvad akud võivad tekitada kehavigastusi.
- Ärge kasutage mõranenud või katkist akut. See võib põhjustada lekke, ülekuumenemise või plahvatusi.
- Aku asendamise korral vale akutüübiga esineb plahvatusoht.
- Planeedi ressursside säästmiseks andke akud taaskasutusse. Kui viskate kasutatud akud ära, katke kindlasti nende klemmid kinni, järgides seejuures täpselt kohalikke seadusi ja eeskirju.

- Enne kaamera kasutamist sulgege kindlasti aku sahtli kate.

Euroopa klientidele



See sümbol [maha tõmmatud ratastega prügikast WEEE IV lisa] tähistab elektriliste ja elektrooniliste seadmete eraldi kogumist ELi riikides. Ärge visake seda seadet olmeprahi hulka. Tootest vabanemiseks kasutage teie riigis kehtivaid tagastus- ja jäätmekogumissüsteeme.

• **Euroopa tehniline klienditugi**

Külasta palun meie kodulehte
<http://www.olympus-europa.com>
 või helista:
 tel 00800 - 67 10 83 00 (tasuta number)
 +49 180 5 - 67 10 83 või
 +49 40 - 237 73 48 99 (tasuline)

ES INSTRUCCIONES

Muchas gracias por comprar este producto Olympus. Antes de usarlo, lea este manual de instrucciones para proteger su seguridad, y guárdelo en un lugar práctico para usarlo como referencia futura.

Nombre de las piezas (Fig. 1)

- ① Tornillo de montaje,
- ② Perilla de montaje de la cámara,
- ③ Tapa del compartimento de la batería HLD-5,
- ④ Perilla de seguro de tapa del compartimento de la batería,
- ⑤ Contactos de la señal,
- ⑥ Terminales de fuente de alimentación +/-,
- ⑦ Disco de control,
- ⑧ Botón de bloqueo de la batería,
- ⑨ Compartimentos de pila,
- ⑩ Sección de almacenamiento de tapa del compartimento de la batería,
- ⑪ Tapa de protección,
- ⑫ Tapa del compartimento de la batería (Cámara digital),
- ⑬ Botón disparador,
- ⑭ Perilla de seguro de operación vertical,
- ⑮ Rosca trípode

Especificaciones principales

Cámaras digitales soportadas:
E-620 (con fecha de marzo de 2009)

Tipos de pilas

Pila	Número de pilas
Batería de iones de litio PS-BLS1 (BLS-1)	1 ó 2

Dimensiones : Aprox. 127,5 mm (An) x 68,5 mm (Pr) x 102 mm (Al)

Peso : Aprox. 200 g (excluyendo la pila y la tapa de protección)

- Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso ni obligación por parte del fabricante.


Para los clientes de Europa



La marca «CE» indica que este producto cumple con los requisitos europeos de seguridad, salud, protección del medio ambiente y del usuario. Los productos de marca CE están en venta en Europa.


Precaución sobre el ambiente de uso

- Cuando gire la perilla de montaje de la cámara, no utilice las uñas. De lo contrario, se podría hacer daño.
- Utilícese en una gama de temperaturas para la cual esté garantizado el funcionamiento de la cámara.
- No guarde ni utilice el portapila de alimentación en un lugar con excesivo polvo o humedad.
- No toque los contactos del portapila de alimentación.
- Elimine el polvo y la suciedad que pueda haber en el portapila de alimentación, en los terminales y en otras piezas con un paño suave y seco. No utilice un paño húmedo ni disolventes orgánicos, como disolvente de pintura o bencina.

 PELIGRO	Si el producto es utilizado sin observar la información representada bajo este símbolo, podría causar serias lesiones o muerte.
---	---


- Utilice sólo las pilas especificadas.
- Nunca caliente ni incinere las baterías.
- No conecte metales a los terminales (+) y (-).

- Tome precauciones al transportar o guardar las baterías a fin de evitar que entren en contacto con objetos metálicos, tales como alhajas, horquillas, cierres, etc. Coloque la tapa de protección incluida durante el transporte.
- Nunca guarde las baterías en lugares donde queden expuestas a la luz solar directa o sujetas a altas temperaturas, en el interior de un vehículo con calefacción, cerca de fuentes de calor, etc.
- Para evitar que ocurran fugas de líquido de las baterías o daños de sus terminales, siga cuidadosamente todas las instrucciones respectivas al uso de las baterías.
- Si el fluido de la batería penetrara en sus ojos, lávelos de inmediato con agua corriente fresca y limpia, y solicite atención médica inmediatamente.

 ADVERTENCIA	Si el producto es utilizado sin observar la información representada bajo este símbolo, podría causar serias lesiones o muerte.
---	---

- Si se producen fugas de líquido, decoloración o deformación de la batería, o cualquier otra anomalía durante la operación, interrumpa el uso de la cámara.

- Si el fluido de la pila entrara en contacto con su ropa o con su piel, quítese la ropa y lave de inmediato la parte afectada con agua corriente fresca y limpia. Si el fluido quemara su piel, solicite atención médica inmediatamente.

 <p>PRE-CAUCIÓN</p>	<p>Si se utiliza el producto sin observar la información proporcionada bajo este símbolo, podrían producirse lesiones personales menores.</p>
---	---

- La batería puede recalentarse durante el uso prolongado. Para evitar quemaduras menores, no la retire inmediatamente después de utilizar la cámara.
- Cuando retire las pilas, cuide de que no se caigan. Si se le cae alguna pila, se podría hacer daño.
- No utilice una batería si está rajada o quebrada. De lo contrario, puede resultar en fugas de fluido o explosión.
- Existe riesgo de explosión si la batería se reemplaza por otra de tipo incorrecto.
- Sírvase reciclar las baterías para ayudar a conservar los recursos del planeta. Cuando deseche las baterías en desuso, asegúrese de cubrir los terminales y siempre tenga en cuenta las regulaciones y leyes locales.

- Al usar la cámara, asegúrese de cerrar la cubierta del compartimento de la batería.

Para los clientes de Europa



Este símbolo [un contenedor de basura tachado con una X en el Anexo IV de WEEE] indica que la recogida de basura de equipos eléctricos y electrónicos deberá tratarse por separado en los países de la Unión Europea. No tire este equipo a la basura doméstica. Para el desecho de este tipo de equipos utilice los sistemas de devolución al vendedor y de recogida que se encuentren disponibles.

• **Asistencia técnica al cliente en Europa**

Visite nuestra página web

<http://www.olympus-europa.com>

o llame al:

00800 - 67 10 83 00 (Llamada gratuita)

+49 180 5 - 67 10 83 0

+49 40 - 237 73 48 99 (Llamada con coste)

F1 KÄYTTÖOHJEET

Kiitos, että olet ostanut Olympus-tuotteen. Turvallisuutesi varmistamiseksi lue nämä käyttöohjeet ennen käyttöä ja säilytä käyttöohjeita helposti saatavilla.

Osien nimet (Kuva 1)

- ① Kiinnitysruuvi, ② Kameran kiinnitysruuvi,
- ③ Paristokotelon kansi HLD-5,
- ④ Paristokotelon kannen lukitusnappi,
- ⑤ Signaalikontaktit, ⑥ +/- -navat,
- ⑦ Säätyöpyörä, ⑧ Pariston lukitusnappi,
- ⑨ Paristokotelot, ⑩ Paristokotelon kannen säilytystila, ⑪ Suojus,
- ⑫ Paristokotelon kansi (Digitaalikamera),
- ⑬ Laukaisin, ⑭ Pystysuuntaisen käytön lukitusnappi (pystysuunnassa kuvattaessa),
- ⑮ Jalustan kiinnike

Tuotetiedot

Tuetut digitaalikamerat:
E-620 (maaliskuu 2009)

Paristotyypit

Paristo	Paristojen määrä
Litium-ioniparisto PS-BLS1 (BLS-1)	1 tai 2

Mitat : noin 127,5 (L) x 68,5 (S) x 102 (K) mm

Paino : noin 200 g (ilman paristoa ja suojusta)

- Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakoilmoitusta tai sitoumusta valmistajan taholta.


Asiakkaille Euroopassa



“CE”-merkki osoittaa, että tämä tuote täyttää Euroopassa voimassa olevat turvallisuutta, terveyttä, ympäristöä ja kuluttajansuojaa koskevat vaatimukset. CE-merkityt tuotteet on tarkoitettu Euroopan markkinoille.


Käyttöolosuhteita koskeva huomautus

- Älä kierrä kameran kiinnitysruuvia kynnellä. Siitä voi aiheutua vamma.
- Käytä kameraa lämpötiloissa, joissa sen toiminta on taattu.
- Älä käytä tai säilytä tuotetta paikassa, jossa se on alttiina kosteudelle, liialliselle pölylle tai korkealle lämpötilalle.
- Älä koske paristopidikkeen koskettimiin.
- Poista pöly ja lika paristopidikkeen koskettimista ja muista osista pehmeällä, kuivalla kankaalla. Älä käytä kosteaa kangasta tai orgaanisia liuottimia kuten ohennusainetta tai bentseeniä.

 VAARA	Tämä symboli ilmaisee kohdat, joiden ohjeiden vastainen toiminta saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.
---	--

- Käytä vain suositeltuja paristoja.
- Älä koskaan kuumenna paristoja tai hävitä niitä polttamalla.
- Älä yhdistä +/- napoihin metalliesineitä.

- Älä päästä paristoja kuljettaessa tai säilyttäessä osumaan metalliesineisiin, kuten koruihin, solkiin tai pinneihin jne. Peitä paristo suojuksella paristoa kuljettaessa tai varastoidessa.
- Älä säilytä paristoja korkeassa lämpötilassa, kuten suorassa auringonpaisteessa, aurinkoon pysäköidyssä autossa tai lämmityslaitteen lähellä.
- Pariston vuotamisen tai liittimien vaurioitumisen estämiseksi noudata kaikkia paristojen käsittelystä annettuja ohjeita.
- Jos pariston sisältämää nestettä joutuu silmiin, huuhtelee silmät heti puhtaalla, kylmällä, juoksevalla vedellä. Välitön lääkärinhoito on tarpeen.

 VAROITUS	Tämä symboli ilmaisee kohdat, joiden ohjeiden vastainen toiminta saattaa johtaa loukkaantumiseen tai kuolemaan.
--	---

- Lopeta kameran käyttö heti, jos havaitset jotakin epänormaalia, kuten paristojen vuotoa, värimuutoksia tai muodonmuutoksia.
- Jos pariston sisältämää nestettä joutuu iholle tai vaatteille, riisu vaate ja huuhtelee kohta heti puhtaalla, kylmällä, juoksevalla vedellä. Ota välittömästi yhteys lääkäriin, jos neste polttaa ihoasi.



HUOMIO

Tämä symboli ilmaisee kohdat, joiden ohjeiden vastainen toiminta saattaa johtaa lievään loukkaantumiseen.

- Paristo saattaa kuumentua kameran ollessa pitkään päällä. Vältä lievien palovammojen vaara: älä irrota paristoa välittömästi kameran käytön jälkeen.
- Kun poistat paristot, varo, etteivät ne pääse putoamaan. Putoavat paristot voivat aiheuttaa vammoja.
- Älä käytä rikkoutunutta paristoa. Muuten voi seurauksena olla vuoto, ylikuumeneminen tai räjähdys.
- Vääränlaista paristoa käytettäessä paristo voi räjähtää.
- Huolehdi paristojen kierrätyksestä maapallon luonnonvarojen säästämiseksi. Muista peittää käyttökelvottomien paristojen navat ennen paristojen hävittämistä. Noudata myös aina paikallisia säädöksiä ja määräyksiä.
- Kun käytät kameraa, sulje paristokotelon kansi.

Asiakkaille Euroopassa



Tämä symboli (WEEE-direktiivin liitteen IV mukainen roskakorisympöli) tarkoittaa sähkö- ja elektroniikkaromun erilliskeräystä EU-maissa.

Älä heitä tätä laitetta tavallisen talousjätteen joukkoon. Käytä tuotetta hävittäessäsi hyväksesi maassasi käytössä olevia palautus- ja keräysjärjestelmiä.

• **Tekninen asiakaspalvelu Euroopassa**

Vieraile verkkosivuillamme

<http://www.olympus-europa.com>

tai soita:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (maksuton)

+49 180 5 - 67 10 83 tai

+49 40 - 237 73 48 99 (maksullinen)

FR MODE D'EMPLOI

Nous vous remercions pour l'achat de ce produit Olympus. Veuillez lire ce mode d'emploi avant utilisation pour votre sécurité et conserver ces instructions à portée de main pour un usage ultérieur.

Nomenclature (Fig. 1)

- ① Vis de montage, ② Bouton de fixation à l'appareil,
- ③ Couvercle du compartiment de la batterie HLD-5,
- ④ Bouton de verrouillage du couvercle du compartiment de la batterie,
- ⑤ Contacts de signal, ⑥ Bornes d'alimentation +/-,
- ⑦ Molette de réglage,
- ⑧ Touche de verrouillage de la batterie,
- ⑨ Compartiments de batterie,
- ⑩ Section de rangement du couvercle du compartiment de la batterie, ⑪ Capot de protection,
- ⑫ Couvercle du compartiment de la batterie (Appareil photo numérique)
- ⑬ Déclencheur, ⑭ Bouton de verrouillage de fonctionnement en position verticale,
- ⑮ Embase fileté de trépied

Caractéristiques principales

Appareils photo numériques concernés :
E-620 (en mars 2009)

Types de batteries

Batterie	Nombre de batteries
Batterie au lithium-ion PS-BLS1 (BLS-1)	1 ou 2

Dimensions : environ 127,5 mm (L) x 68,5 mm (P) x 102 mm (H)

Poids : environ 200 g (sans la batterie et le capot de protection)

- Caractéristiques modifiables sans préavis ni obligations de la part du fabricant.


Pour les utilisateurs en Europe



La marque «CE» indique que ce produit est conforme aux exigences européennes en matière de sécurité, santé, environnement et protection du consommateur. Les produits avec la marque «CE» sont pour la vente en Europe.


Précautions pour l'environnement d'utilisation

- Lorsque vous tournez le bouton de fixation de l'appareil, ne pas utiliser vos ongles. Cela pourrait provoquer une blessure.
- Utiliser dans la plage de température dans laquelle le fonctionnement de l'appareil photo est garanti.
- Ne pas ranger ni utiliser le support de batterie dans un endroit avec beaucoup de poussière, d'humidité ou soumis à des températures élevées.
- Ne pas toucher les contacts du support de batterie.
- Retirer la poussière et la saleté du support de batterie, des bornes et autres parties à l'aide d'un chiffon doux et sec. Ne pas utiliser de chiffon humide ou de solvants tels que du diluant ou du benzène.

 DANGER	Si le produit est utilisé sans respecter les informations données sous ce symbole, des blessures graves, voire mortelles pourraient en résulter.
--	--


- Utilisez toujours les piles / batteries indiquées.
- Ne faites jamais chauffer les batteries et ne les brûlez jamais.
- Ne connectez pas d'objet en métal aux bornes (+) et (-).

- Prenez toutes les précautions nécessaires lors du transport ou du stockage des batteries pour éviter le contact avec des objets métalliques (bijoux, épingles, trombones etc.). Attachez le capot de protection fourni lors du transport.
- Ne stockez pas les batteries dans des endroits exposés au soleil, ne les exposez pas à des températures élevées (dans une voiture surchauffée), ne les placez pas à proximité d'une source de chaleur, etc.
- Pour éviter des fuites de la batterie ou éviter d'endommager leurs bornes, suivez attentivement les instructions concernant leur utilisation.
- Si du liquide de batterie atteint vos yeux, rincez-les immédiatement à l'eau courante claire et froide et consultez un médecin immédiatement.

 AVERTISSEMENT	Si le produit est utilisé sans respecter les informations données sous ce symbole, des blessures voire la mort pourraient en résulter.
---	--

- Si une batterie fuit, se décolore ou se déforme, ou présente un quelconque caractère anormal pendant son fonctionnement, arrêtez d'utiliser l'appareil photo.

- Si du liquide de batterie se répand sur vos vêtements ou votre peau, enlevez le vêtement et lavez immédiatement la zone touchée à l'eau courante froide. Si le fluide vous brûle la peau, consultez immédiatement un médecin.

 ATTENTION	<p>Si le produit est utilisé sans respecter les informations données sous ce symbole, des blessures légères pourraient en résulter.</p>
---	---

- La batterie peut chauffer si elle est utilisée de manière prolongée. Pour éviter les brûlures légères, ne la retirez pas immédiatement après l'avoir utilisée.
- Lors du retrait des batteries, faites attention qu'elles ne tombent pas. En tombant, les batteries pourraient provoquer une blessure.
- Ne pas utiliser une batterie si elle est endommagée ou cassée. Sinon un coulage de liquide, une surchauffe ou une explosion risque de se produire.
- Il y a un risque d'explosion si la batterie est remplacée par une batterie du mauvais type.
- Veuillez recycler les batteries pour préserver les ressources de notre planète. Quand vous jetez des batteries mortes, s'assurer de recouvrir les bornes et toujours respecter la réglementation locale.

- Lors de l'utilisation de l'appareil photo, n'oubliez pas de fermer le couvercle du compartiment de la batterie.

Pour les utilisateurs en Europe



Le symbole [poubelle sur roue barrée d'une croix WEEE annexe IV] indique une collecte séparée des déchets d'équipements électriques et

électroniques dans les pays de l'UE. Veuillez ne pas jeter l'équipement dans les ordures domestiques.

A utiliser pour la mise en rebut de ces types d'équipements conformément aux systèmes de traitement et de collecte disponibles dans votre pays.

• Support technique européen

Visitez notre site à l'adresse

<http://www.olympus-europa.com>

ou appelez le :

00800 - 67 10 83 00 (appel gratuit)

+49 180 5 - 67 10 83 ou

+49 40 - 237 73 48 99 (appel payant)

GR ΟΔΗΓΙΕΣ

Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτού του προϊόντος Olympus. Για την ασφάλειά σας, διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση και φυλάσσετε το σε προσιτό μέρος για μελλοντική χρήση.

Ονόματα των εξαρτημάτων (Σχ. 1)

- 1 Βίδα στερέωσης,
- 2 Ροδέλα στερέωσης φωτογραφικής μηχανής,
- 3 Κάλυμμα θήκης μπαταριών HLD-5,
- 4 Αγκιστρο ασφάλισης του καλύμματος θήκης μπαταριών,
- 5 Επαφές σήματος,
- 6 Ακροδέκτες τροφοδοσίας +/-,
- 7 Επιλογέας ελέγχου,
- 8 Αγκιστρο ασφάλισης μπαταριών,
- 9 Θήκες μπαταριών,
- 10 Τμήμα αποθήκευσης του καλύμματος θήκης μπαταριών,
- 11 Προστατευτικό κάλυμμα,
- 12 Κάλυμμα θήκης μπαταριών (Ψηφιακή φωτογραφική μηχανή),
- 13 Κουμπί λήψης,
- 14 Αγκιστρο ασφάλισης κατακόρυφου χειρισμού (για κατακόρυφη λήψη),
- 15 Υποδοχή τρίποδου

Βασικά Χαρακτηριστικά

Υποστηριζόμενες ψηφιακές φωτογραφικές μηχανές:
E-620 (από το Μάρτιο 2009)

Τύποι μπαταριών

Μπαταρία	Αριθμός μπαταριών
Μπαταρία ιόντων λιθίου PS-BLS1 (BLS-1)	1 ή 2

Διαστάσεις : Περίπου 127,5 (W) x 68,5 (D) x 102 (H) mm
(5 x 2,7 x 4 in.)

Βάρος : Περίπου 200 g (7 oz.) (χωρίς μπαταρία και προστατευτικό κάλυμμα)

- Οι προδιαγραφές υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση ή υποχρέωση από την πλευρά του κατασκευαστή.


Για καταναλωτές στην Ευρώπη



Η ένδειξη «CE» υποδεικνύει ότι το προϊόν αυτό πληροί τα Ευρωπαϊκά πρότυπα που αφορούν την ασφάλεια, την υγεία, την προστασία του περιβάλλοντος και του καταναλωτή. Τα προϊόντα με το σήμα CE προορίζονται για πώληση στην Ευρώπη.


Προειδοποιήσεις σχετικά με το περιβάλλον χρήσης

- Όταν περιστρέφετε τη ροδέλα στερέωσης της φωτογραφικής μηχανής, μη χρησιμοποιείτε τα νύχια σας. Διαφορετικά, ενδέχεται να προκληθεί τραυματισμός.
- Χρησιμοποιείτε τη φωτογραφική μηχανή εντός του εύρους θερμοκρασίας, στο οποίο διασφαλίζεται η λειτουργία της.
- Μην αποθηκεύετε και μη χρησιμοποιείτε το προϊόν αυτό σε μέρη όπου ενδέχεται να εκτεθεί σε υγρασία, υπερβολική σκόνη ή υψηλές θερμοκρασίες.
- Μην αγγίζετε τις επαφές της μπαταριοθήκης.
- Απομακρύνετε τη σκόνη και τις ακαθαρσίες από την μπαταριοθήκη, τους ακροδέκτες και τα υπόλοιπα εξαρτήματα με ένα μαλακό, στεγνό πανί. Μην χρησιμοποιείτε υγρό πανί ή οργανικά διαλυτικά, όπως διαλύτες χρωμάτων και βενζίνη.

 ΚΙΝΔΥΝΟΣ	Εάν χρησιμοποιήσετε το προϊόν χωρίς να τηρήσετε τις οδηγίες που αναφέρονται κάτω από το σύμβολο αυτό, μπορεί να προκαλέσετε σοβαρό τραυματισμό ή και θάνατο.
--	--

- Χρησιμοποιείτε μόνο τις μπαταρίες που καθορίζονται.
- Οι μπαταρίες δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να θερμαίνονται ούτε να καίγονται.
- Μη συνδέετε μέταλλα με τους ακροδέκτες (+) και (-).

- Κατά τη μεταφορά ή την αποθήκευση των μπαταριών αποφεύγετε την επαφή τους με μεταλλικά αντικείμενα, όπως κοσμήματα, καρφίτσες, αγκράφες κλπ. Κατά τη μεταφορά, τοποθετείτε το συνοδευτικό προστατευτικό κάλυμμα.
- Μην αποθηκεύετε ποτέ μπαταρίες σε μέρος όπου εκτίθενται απευθείας σε ηλιακή ακτινοβολία ή υψηλές θερμοκρασίες, όπως σε κλειστό όχημα, κοντά σε πηγή θερμότητας κλπ.
- Προς αποφυγή διαρροών ή καταστροφής των ακροδεκτών των μπαταριών, τηρείτε επιμελώς όλες τις υποδείξεις σχετικά με τη χρήση τους.
- Εάν το υγρό των μπαταριών έρθει σε επαφή με τα μάτια σας, ξεπλύνετε τα με καθαρό νερό και κατόπιν ζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή.

 ΠΡΟΕΙΔΟ- ΠΟΙΗΣΗ	Εάν χρησιμοποιήσετε το προϊόν χωρίς να τηρήσετε τις οδηγίες που αναφέρονται κάτω από το σύμβολο αυτό, μπορεί να προκαλέσετε τραυματισμό ή και θάνατο.
---	---

- Σε περίπτωση διαρροής, αποχρωματισμού, παραμόρφωσης ή άλλης ανωμαλίας των μπαταριών, μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή.
- Εάν διαρρεύσει υγρό από τις μπαταρίες και έλθει σε επαφή με το δέρμα ή τα ρούχα σας, αφαιρέστε τα ρούχα σας και ξεπλύνετε αμέσως το δέρμα σας με κρύο, καθαρό, τρεχούμενο νερό. Εάν το υγρό αυτό προκαλέσει έγκαυμα στο δέρμα σας ζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Εάν χρησιμοποιήσετε το προϊόν χωρίς να τηρήσετε τις οδηγίες που αναφέρονται κάτω από το σύμβολο αυτό, μπορεί να προκαλέσετε ελαφρύ τραυματισμό.

- Η μπαταρία μπορεί να θερμανθεί από την παρατεταμένη χρήση. Για να αποφύγετε ελαφρά εγκαύματα, μην την αφαιρείτε αμέσως μετά τη χρήση της φωτογραφικής μηχανής.
- Κατά την αφαίρεση των μπαταριών, προσέξτε ώστε να μην πέσουν. Η πτώση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό.
- Μη χρησιμοποιείτε μπαταρίες που εμφανίζουν ρωγμές ή έχουν σπάσει. Διαφορετικά, ενδέχεται να προκληθεί διαρροή, υπερθέρμανση ή έκρηξη.
- Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης εάν η μπαταρία αντικατασταθεί με μπαταρία λανθασμένου τύπου.
- Ανακυκλώνοντας τις μπαταρίες βοηθάτε στην προστασία του περιβάλλοντος. Πριν απορρίψετε μπαταρίες των οποίων η διάρκεια ζωής έχει λήξει, βεβαιωθείτε πως έχετε καλύψει τους ακροδέκτες της. Τηρείτε πάντοτε τις τοπικές οδηγίες και κανονισμούς.
- Όταν χρησιμοποιείτε την κάμερα, βεβαιωθείτε ότι έχετε κλείσει το κάλυμμα της θήκης μπαταρίας.

Για καταναλωτές στην Ευρώπη



Το σύμβολο αυτό [διαγραμμένος κάδος απορριμμάτων ΑΗΗΕ, παράρτημα IV] υποδεικνύει ότι απαιτείται ξεχωριστή συλλογή των αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού στις χώρες της Ε.Ε.

Μην απορρίπτετε τον εξοπλισμό στα οικιακά απορρίμματα. Χρησιμοποιείτε τα διαθέσιμα συστήματα επιστροφής και συλλογής της χώρας σας για την απόρριψη του παρόντος προϊόντος.

• Τεχνική υποστήριξη πελατών Ευρώπης

Επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας στη διεύθυνση

<http://www.olympus-europa.com>

ή καλέστε:

τηλ. 00800 - 67 10 83 00 (χωρίς χρέωση)

+49 180 5 - 67 10 83 ή

+49 40 - 237 73 48 99 (με χρέωση)

HR UPUTE

Zahvaljujemo vam na odabiru ovog Olympusovog proizvoda. Radi vaše sigurnosti pročitajte ovaj priručnik s uputama prije upotrebe i spremite ga za kasnije konzultiranje.

Nazivi dijelova (sl. 11)

- ① Pričvrtni vijak,
- ② Gumb za postolje fotoaparata,
- ③ Poklopac pretinca za baterije HLD-5,
- ④ Zabravni gumb poklopca pretinca za baterije,
- ⑤ Signalni kontakti, ⑥ +/- polovi napajanja,
- ⑦ Kontrolni kotačić,
- ⑧ Zabravni gumb baterije, ⑨ Baterijski pretinci,
- ⑩ Dio za spremište poklopca pretinca baterije,
- ⑪ Zaštitna kapica,
- ⑫ Poklopac pretinca za baterije (Digitalni fotoaparat),
- ⑬ Gumb okidača, ⑭ Gumb za zaključavanje okomitog rada (prilikom okomitog snimanja),
- ⑮ Utor tronošca

Tehnički podaci

Podržani digitalni fotoaparati:
E-620 (od ožujak 2009.)

Vrste baterija

Baterija	Broj baterija
PS-BLS1 (BLS-1) Litij-ionska baterija	1 ili 2

Dimenzije : Oko 127,5 (Š) x 68,5 (D) x 102 (V)
mm

Težina : Oko 200 g
(bez baterije i zaštitne kapice)

- Specifikacije su podložne promjenama bez prethodne najave ili obveze od strane proizvođača.


Za europske korisnike



Oznaka »CE« označava da ovaj proizvod zadovoljava europske propise glede sigurnosti, zaštite zdravlja, korisnika i okoliša. Proizvodi s oznakom »CE« su za prodaju u Europi.


Upozorenja u vezi s okolinom

- Nemojte koristiti nokte za okretanje gumba za postolje fotoaparata. U suprotnom bi moglo doći do ozljeda.
- Koristite u temperaturnom rasponu koji jamči ispravan rad fotoaparata.
- Proizvod ne spremajte ili ne koristite ondje gdje je izložen vlazi, velikoj prašini ili visokim temperaturama.
- Ne dodirujte kontakte napajanja na držaču baterije.
- Prašinu i prljavštinu s držača baterije, polova i drugih dijelova skidajte suhom i mekanom krpom. Nemojte koristiti mokru krpu ili organska otapala kao što su razrjeđivač i benzen.

 OPASNOST	Ako uređaj koristite ne pridržavajući se obavijesti označenih ovim znakom, može doći do teških ozljeda ili smrti.
--	---

- Koristite samo navedene baterije.
- Ne zagrijavajte i ne spaljujte baterije.
- Ne spajajte (+) i (-) polove metalnim predmetima.

- Pripazite kod nošenja ili spremanja baterija da ne dođe u dodir s metalnim predmetima poput nakita, igala, spojnice i sl. Tijekom prenošenja pričvrstite zaštitnu kapicu.
- Ne odlažite baterije na mjesta izložena sunčevoj svjetlosti ili visokoj temperaturi u vozilu, kraj izvora topline i sl.
- Kako biste spriječili curenje baterija ili oštećivanje polova, pažljivo proučite sve upute o pravilnoj uporabi baterija.
- Ako kiselina iz baterija dođe u dodir s očima, odmah isperite oči čistom, hladnom tekućom vodom i potražite liječničku pomoć.

 UPOZORENJE	Ako uređaj koristite ne pridržavajući se obavijesti označenih ovim znakom, može doći do ozljeda ili smrti.
--	--

- Ako baterija tijekom rada procuri, promijeni boju ili oblik, ili promijeni neko drugo svojstvo, prestanite koristiti fotoaparat.
- Dođe li kiselina iz baterije u dodir s odjećom ili kožom, skinite odjeću i odmah isperite to mjesto čistom, tekućom hladnom vodom. Ako kiselina izazove opekline na koži, odmah potražite liječničku pomoć.



OPREZ

Ako uređaj koristite ne pridržavajući se obavijesti označenih ovim znakom, može doći do lakših tjelesnih ozljeda.

- Baterije se tijekom dugotrajne uporabe mogu zagrijati. Da biste izbjegli zadobivanje manjih opekлина, ne uklanjajte bateriju odmah nakon korištenja fotoaparata.
- Pripazite da vam tijekom uklanjanja baterija ne ispadne. Pad baterije može uzrokovati ozljedu.
- Ne koristite baterije koje su oštećene ili slomljene. U suprotnom bi moglo doći do curenja, pregrijavanja ili eksplozije.
- Ako baterije zamijenite s nepravilnom vrstom baterija, postoji rizik od eksplozije.
- Reciklirajte baterije kako biste pomogli sačuvati resurse našeg planeta. Prilikom bacanja praznih baterija pobrinite se da prekrijete njihove polove i uvijek se pridržavajte lokalnih zakona i propisa.

- Kada koristite kameru, pobrinite se da ste zatvorili poklopac baterije za karticu.

Za europske korisnike



Ovaj znak (prekrižena kanta za smeće na kotačićima prema WEEE Dodatak IV) označava odvojeno prikupljanje električnog i elektroničkog otpada u zemljama Europske unije.

Ovaj uređaj ne bacajte u kućni otpad. Koristite postojeći sustav prikupljanja i recikliranja ovakvog otpada u svojoj zemlji.

• **Europska služba za pomoć korisnicima**

Posjetite našu web stranicu
<http://www.olympus-europa.com>
ili nazovite:

Tel.: 00800 - 67 10 83 00 (besplatno)
+49 180 5 - 67 10 83 ili
+49 40 - 237 73 48 99 (uz naplatu)

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Köszönjük, hogy vásárlása során ezt az Olympus terméket választotta. A saját biztonsága érdekében kérjük, használatba vétel előtt olvassa el a kezelési útmutatót és tartsa könnyen hozzáférhető helyen, hogy szükség esetén később is tanulmányozhassa!

A készülék részei (1 ábra)

- ① Rögzítőcsavar,
- ② Fényképezőgépfoglalat gombja,
- ③ Az akkumulátortartó fedele HLD-5,
- ④ Akkumulátortartó fedél rögzítő gombja,
- ⑤ Jelkontaktusok, ⑥ Áramforrás +/- pólusai,
- ⑦ Vezérlőgomb, ⑧ Akkumulátorrögzítő gomb,
- ⑨ Akkumulátortartó,
- ⑩ Akkumulátortartó fedél tárolórekesze,
- ⑪ Védősapka, ⑫ Elem-/akkumulátortartó fedél (Digitális fényképezőgép), ⑬ Kioldó gomb,
- ⑭ Független művelet rögzítőgomb (független képkészítésnél),
- ⑮ Fényképezőgép-állvány aljzat

Műszaki adatok

Támogatott digitális fényképezőgépek:
E-620 (2009 március)

Akkumulátor típusa

Akkumulátor	Akkumulátorok száma
PS-BLS1 (BLS-1) lítiumion akkumulátor	1 vagy 2

Méretek : Kb. 127,5 mm (szélesség) x 68,5 mm
(magasság) x 102 mm (mélység)

Tömeg : Kb. 200 g (akkumulátor és védősapka
nélkül)

- A gyártó fenntartja a műszaki adatok előzetes értesítés vagy kötelezettség nélküli megváltoztatásának jogát.


Európai vásárlóink számára



A »CE« jelölés garantálja, hogy a termék megfelel az európai uniós biztonsági, egészség- és környezetvédelmi, valamint fogyasztóvédelmi követelményeknek. A CE-jelzéssel ellátott termékek Európában kerülnek forgalomba.


A használat körülményeire vonatkozó tudnivalók

- A fényképezőgépfoglatat gombjának forgatásakor ne használja a körmeit!
Ha mégis így tesz, az sérülésekhez vezethet.
- Abban a hőmérséklet-tartományban használja, amelyben a fényképezőgép működése garantált!
- Ne tárolja vagy használja a terméket ott, ahol nedvesség, túl sok por vagy magas hőmérséklet van!
- Ne érintse meg az akkumulátormarkolat érintkezéseit!
- Távolítsa el a port és a koszt az akkumulátormarkolatról, a pólusokról és egyéb részokről egy száraz, puha ruhával. Ne használjon nedves ruhát vagy szerves oldószereket, például festékkihígítót és benzolt!

 VESZÉLY	A terméknek az ezzel a jelképpel ellátott tudnivalók figyelembevételével történő használata súlyos sérülést vagy halált okozhat.
---	--

- Kizárólag a felsorolt típusú akkumulátorokat használja.
- Az akkumulátorokat soha ne hevítse fel vagy égesse el.
- Ne érintsen fémet a (+) és (-) pólusokhoz!

- Az akkumulátorok használata vagy tárolása közben ügyeljen arra, hogy azok ne érintkezessenek fémből készült tárgyakkal, így pl. ékszerekkel, dísztükkkel, kapcsokkal, cipzárral stb. Az akkumulátor szállítása és tárolása közben használja az akkumulátorhoz tartozó védősapkát.
- Ne tartsa az akkumulátorokat közvetlen napfénynek kitett, ill. magas hőmérsékletű helyen, így pl. felforrósodott járműben, hőforrás közelében stb.
- Az akkumulátorok szivárgásának, illetve pólusaik károsodásának elkerülése érdekében vegye figyelembe az akkumulátorok használatával kapcsolatos összes tudnivalót.
- Amennyiben az akkumulátorból kiszivárgó folyadék szembe kerül, azonnal öblítse ki tiszta, hideg csapvízzel, és azonnal forduljon orvoshoz.

 VIGYÁZAT	A terméknek az ezzel a jelképpel ellátott tudnivalók figyelembevételével történő használata sérülést vagy halált okozhat.
--	---

- Ha egy akkumulátor szivárog, elszíneződött, ill. deformálódott, vagy ha használat közben bármilyen rendellenességet tapasztal rajta, ne használja tovább a fényképezőgépet.

- Ha az akkumulátorból folyadék szivárgott a ruhájára vagy a bőrére, vegye le a ruhadarabot és az érintett bőrfelületet azonnal öblítse le tiszta, hideg csapvízzel! Ha a folyadék marást okozott a bőrön, azonnal forduljon orvoshoz!



FIGYELEM

A terméknek az ezzel a jelképpel ellátott tudnivalók figyelembevételével történő használata kisebb sérülést okozhat.

- Hosszú ideig tartó használat közben az akkumulátor felforrósodhat. Ne vegye ki a fényképezőgépből közvetlenül használat után, mivel akkor kisebb égési sérülést okozhat.
- Az akkumulátor kivételekor ügyeljen rá, hogy ne ejtse le azt! A leejtett akkumulátor sérülést okozhat.
- Ne használjon olyan akkumulátort, amely meg van repedve vagy el van törve. Ez szivárgáshoz, túlmelegedéshez vagy robbanáshoz vezethet.
- Robbanásveszélyt okozhat, ha az akkumulátort nem megfelelő akkumulátorra cseréli.
- Járuljon hozzá bolygónk erőforrásainak megőrzéséhez: kérjük, gondoskodjon az akkumulátorok környezetbarát eltávolításáról. A használhatatlan akkumulátorok eldobása előtt takarja le azok pólusait, és mindig tartsa be a helyi törvényeket és előírásokat.

- A fényképezőgép használatakor győződjön meg arról, hogy az akkumulátortartó fedele le van zárva.

Európai vásárlóink számára



Ez a jelkép [áthúzott, kerekeken guruló szemetes – WEEE irányelv IV. melléklet] azt jelzi, hogy az EU országaiban külön kell gyűjteni

az elektromos és elektronikus termékekből keletkező hulladékot.

Kérjük, ne dobja a készüléket a háztartási hulladék közé.

A termék eldobásánál kérjük, vegye igénybe az országában rendelkezésre álló hulladékgyűjtő helyeket.

• Műszaki segítségnyújtás Európában:

Kérjük, keresse fel honlapunkat!

<http://www.olympus-europa.com>

vagy hívja a

Tel. 00800 – 67 10 83 00 illetve a

+49 180 5 – 67 10 83 vagy a

+49 40 – 237 73 48 99 (díjköteles)

telefonszámot!

IT ISTRUZIONI

Vi ringraziamo per aver acquistato un prodotto Olympus. Per la vostra sicurezza, leggete attentamente questo manuale di istruzioni prima dell'uso e conservatelo a portata di mano per qualsiasi riferimento futuro.

Denominazione delle parti (fig. 1)

- ① Vite di montaggio,
- ② Tasto di montaggio della fotocamera,
- ③ Sportello vano batteria HLD-5,
- ④ Tasto di blocco sportello vano batteria,
- ⑤ Contatti di segnale,
- ⑥ +/- terminali di alimentazione,
- ⑦ Ghiera di controllo, ⑧ Tasto blocco batteria,
- ⑨ Vani batteria,
- ⑩ Sezione di stoccaggio sportello vano batteria,
- ⑪ Rivestimento di copertura,
- ⑫ Sportello vano batteria (Fotocamera digitale),
- ⑬ Pulsante di scatto, ⑭ Tasto di blocco funzionamento in verticale (per fotografare in verticale),
- ⑮ Presa treppiede

Specifiche principali

Fotocamere digitali supportate:
E-620 (a partire da marzo 2009)

Tipi di batterie

Batteria	Numero di batterie
Batterie agli ioni di litio PS-BLS1 (BLS-1)	1 o 2

Dimensioni : circa 127,5 (L) x 68,5 (P) x 102 (A)
mm

Peso : circa 200 g
(escluso batteria e tappo protettivo)

- Le specifiche sono soggette a modifica senza preavviso o obbligo alcuno da parte del produttore.


Per utenti in Europa



Il marchio «CE» indica che il prodotto è conforme ai requisiti europei sulla sicurezza, sull'ambiente e sulla salute e protezione del consumatore. I prodotti con marchio «CE» sono destinati al mercato europeo.


Misure di sicurezza per l'ambiente di utilizzo

- Quando ruotate il tasto di montaggio della fotocamera, non utilizzate le unghie. Potrebbe essere causa di lesioni.
- Da utilizzare nell'intervallo di temperature garantito per la propria fotocamera.
- Non conservate o utilizzate questo prodotto in luoghi in cui potrebbe essere esposto a umidità, eccessiva polvere o temperature elevate.
- Non toccate l'area dei contatti del supporto per batterie.
- Rimuovete polvere e sporco dal supporto per batterie, dai terminali e dalle altre parti utilizzando un panno morbido e asciutto. Non utilizzate panni bagnati o solventi organici come diluenti e benzene.

 PERICOLO	La mancata osservanza di questo simbolo durante l'uso dell'apparecchio può causare gravi infortuni o la morte.
--	--


- Usate solamente le batterie prescritte.
- Non scaldate né bruciate le batterie.

- Non collegate tra loro i terminali (+) e (-) usando oggetti metallici.
- Quando riponete o trasportate le batterie, evitate il contatto con oggetti metallici come collane, spille, fermagli, ecc. Durante il trasporto, fissate il rivestimento di copertura fornito.
- Non lasciate le batterie in luoghi esposti alla luce del sole diretta o ad alta temperatura, in auto sotto il sole cocente o vicino ad una fonte di calore; ecc.
- Seguite attentamente tutte le istruzioni d'uso delle batterie per evitare la perdita di liquido o guasti ai poli.
- Nel caso in cui il liquido della batteria entrasse negli occhi, lavate subito con acqua fredda corrente e rivolgetevi immediatamente al medico.

 AVVERTENZA	La mancata osservanza di questo simbolo durante l'uso dell'apparecchio può causare infortuni e persino la morte.
--	--

- Se le batterie perdono, si scoloriscono, si deformano o comunque si alterano durante il funzionamento, spegnete la fotocamera.

- Se il liquido della batteria entra in contatto con la pelle o con gli indumenti, lavate immediatamente con acqua fresca corrente perché il liquido è dannoso. Se il liquido brucia la pelle, rivolgetevi immediatamente al medico.

 ATTENZIONE	La mancata osservanza di questo simbolo durante l'uso dell'apparecchio può causare lesioni minori.
--	--

- Le batterie possono surriscaldarsi durante un uso prolungato. Per evitare lievi bruciature, non rimuovetele subito dopo aver usato la fotocamera.
- Quando rimuovete le batterie, attenzione a non farle cadere. La caduta potrebbe essere causa di lesioni.
- Non usate batterie che presentano crepe o rotture. Questo potrebbe provocare fuoriuscita di liquido, surriscaldamento o esplosione.
- Rischio di esplosione se la batteria viene sostituita con una di tipo errato.
- Smaltite le batterie nel rispetto dell'ambiente. Quando smaltite le batterie scariche, ricordatevi di coprire i poli e rispettate sempre la normativa locale.

- Quando utilizzate la fotocamera, verificate di chiudere il coperchio vano batteria.

Per utenti in Europa



Questo simbolo (cassonetto con ruote, barrato, WEEE Allegato IV) indica la raccolta differenziata di apparecchiature elettriche ed elettroniche nei paesi dell'UE.

Non gettate l'apparecchio nei rifiuti domestici.

Usate i sistemi di raccolta rifiuti disponibili nel vostro paese.

• **Supporto tecnico clienti in Europa**

Visitate la nostra homepage

<http://www.olympus-europa.com>

o chiamate:

Tel.: 00800 - 67 10 83 00 (gratuito)

+49 180 5 - 67 10 83 0

+49 40 - 237 73 48 99 (a pagamento)

LT INSTRUKCIJA

Dėkojame, kad įsigijote šį „Olympus“ gaminį. Saugumo sumetimais perskaitykite šią instrukciją prieš naudodami gaminį ir laikykite ją netoliese, kad prireikus ateityje galėtumėte pasiskaityti.

Dalių pavadinimai (1 pav.)

- ① Tvirtinimo varžtas,
- ② Fotoaparato tvirtinimo rankenėlė, ③ Baterijų skyrelio / kortelės skyrelio dangtelis HLD-5,
- ④ Baterijų skyrelio dangtelio užrakto mygtukas,
- ⑤ Signalo kontaktai, ⑥ +/- maitinimo kontaktai,
- ⑦ Valdymo ratukas, ⑧ Baterijos užrakto mygtukas, ⑨ Baterijų skyreliai,
- ⑩ Baterijų skyrelio dangtelio laikymo vieta,
- ⑪ Apsauginis dangtelis, ⑫ Baterijų skyrelio dangtelis (Skaitmeninis fotoaparatas),
- ⑬ Užrakto mygtukas, ⑭ Vertikalaus naudojimo užrakto mygtukas (kai fotografuojama laikant fotoaparata vertikalčiai),
- ⑮ Trikojo lizdas

Pagrindiniai techniniai duomenys

Tinka naudoti šiems skaitmeniniams fotoaparatams: E-620 (2009 m. kovas.)

Baterijų tipai

Baterija	Baterijų skaičius
PS-BLS1 (BLS-1) ličio jonų baterija	1 arba 2

Matmenys : Apie 127,5 (plotis) x 68,5 (aukštis) x 102 (ilgis) mm

Svoris : Apie 200 g (be baterijos ir apsauginio dangtelio)

- Techniniai duomenys gali būti keičiami be išankstinio gamintojo pranešimo ar įsipareigojimo.

Klientams Europoje



Ženklas „CE“ rodo, kad šis gaminys atitinka Europos saugos, sveikatos, aplinkos ir vartotojo apsaugos reikalavimus. „CE“ paženklinėti gaminiai skirti parduoti Europoje.

Perspėjimai apie naudojimo aplinką

- Nesukite fotoaparato tvirtinimo rankenėlės nagais. Priešingu atveju galite susižeisti.
- Naudokite temperatūroje, kurioje garantuojamas fotoaparato veikimas.
- Nelaikykite bei nenaudokite šio produkto ten, kur drėgna, dulkėta arba aukštoje temperatūroje.
- Nelieskite baterijos laikiklio kontaktų.
- Dulkes nuo baterijos laikiklio, kontaktų ir kitų fotoaparato dalių nušluostykite sausu minkštu skudurėliu. Nevalykite drėgnu skudurėliu ir nenaudokite tokių organinių tirpiklių kaip dažų skiediklis ar benzinas.



PAVOJINGA

Jeigu naudojant gaminį nepaisoma šiuo ženklu pažymėtų nurodymų, galima sunkiai susižaloti arba žūti.

- Naudokite tik nurodytas baterijas.
- Baterijų jokia būdu negalima kaitinti arba deginti.
- Nelieskite (+) ir (-) kontaktų metaliniais daiktais.

- Nešiodami arba saugodami baterijas stenkitės, kad jos nesusiliestų su metaliniais daiktais – papuošalais, smeigtukais, sąvaržėlėmis ir pan. Transportuodami pritvirtinkite komplekte esantį apsauginį dangtelį.
- Nelaikykite baterijų ten, kur krinta tiesioginiai saulės spinduliai, arba aukštoje temperatūroje – prikaitintame automobilyje, greta šilumos šaltinių ir pan.
- Baterijas naudokite taip, kaip nurodyta instrukcijoje, kad neištekėtų baterijų elektrolitas ir nepažeistumėte kontaktų.
- Jeigu baterijų elektrolito pateko į akis, praplaukite jas švariu, šaltu tekančiu vandeniu ir nedelsdami kreipkitės į gydytojus.



ĮSPĖJIMAS

Jeigu naudojant gaminį nepaisoma šiuo ženklu pažymėtų nurodymų, galima susižaloti arba žūti.

- Jei ištekėjo baterijų skystis, jos prarado spalvą, deformavosi ar kitaip pakito, tuoj pat liaukitės naudojęsi fotoaparatu.
- Jei ištekėjusio baterijų elektrolito pateko ant drabužių ar odos, nusivilkite drabužius ir nedelsdami tą vietą nuplaukite šaltu tekančiu vandeniu. Jei elektrolitas nudegino odą, nedelsdami kreipkitės į gydytojus.



DĖMESIO!

Jeigu naudojant gaminį nepaisoma šiuo ženklu pažymėtų nurodymų, galima nesmarkiai susižaloti.

- Ilgai naudojantis fotoaparatu, baterija gali įkaisti. Baigę naudotis fotoaparatu, iš karto neišimkite baterijų, kad išvengtumėte nedidelių nudegimų.
- Ištraukdami baterijas pasistenkite jų nenumesti. Krišdamos baterijos gali jus sužeisti.
- Nenaudokite baterijų, kurių korpusas įskilęs ar sulaužytas. Priešingu atveju gali kilti gaisras arba sprogitas.
- Įdėjus netinkamas baterijas jos gali sprogti.
- Atiduokite baterijas pakartotiniam perdirbimui – padėkite taupyti mūsų planetos išteklius. Norėdami išmesti senas baterijas, būtinai uždenkite jų kontaktus ir visuomet laikykite vietos įstatymų bei taisyklių.
- Prieš atidarydami arba uždarydami baterijos skyrelio dangtelį būtinai išjunkite fotoaparata.

Klientams Europoje



Šis simbolis [perbrauktas konteineris ant ratų WEEE, IV priedas] nurodo elektrinių ir elektroninių įrenginių atliekas, kurios Europos Sąjungos šalyse surenkamos atskirai.

Prašome nemesti įrenginio į buitinių atliekų konteinerius.

Prašome atiduoti netinkamą, nereikalingą gaminį šios rūšies atliekų surinkėjams, esantiems jūsų šalyje.

• **Europos klientų aptarnavimo techninis skyrius**

Apsilankykite mūsų tinklalapyje

<http://www.olympus-europa.com>

arba paskambinkite:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (nemokamas)

+49 180 5 - 67 10 83 arba

+49 40 - 237 73 48 99 (mokamas)

LV NORĀDĪJUMI

Pateicamies, ka iegādājāties šo Olympus izstrādājumu. Lai izstrādājuma izmantošana būtu droša, lūdzu, izlasiet šo lietošanas rokasgrāmatu un uzglabājiet to viegli pieejamā vietā, jo šī rokasgrāmata jums var noderēt arī turpmāk.

Daļu nosaukumi (attēls 1)

- ① Montēšanas skrūve,
- ② fotokameras montēšanas poga,
- ③ HLD-5 akumulatora nodalījuma vāciņš,
- ④ akumulatora nodalījuma vāciņa bloķēšanas poga,
- ⑤ signālu kontakti,
- ⑥ +/- barošanas avota spaiļes,
- ⑦ vadības skala,
- ⑧ akumulatora fiksācijas poga,
- ⑨ akumulatora nodalījumi,
- ⑩ akumulatora nodalījuma vāciņa uzglabāšanas sekcija,
- ⑪ aizsargvāciņš,
- ⑫ akumulatora nodalījuma vāciņš (Digitālā fotokamera),
- ⑬ slēdža poga,
- ⑭ vertikālās darbības fiksēšanas poga (fotografējot vertikāli),
- ⑮ statīva ligzda

Galvenie tehniskie dati

Atbalsta digitālās fotokameras:
E-620 (2009. gada marts)

Akumulatoru tipi

Akumulators	Akumulatoru skaits
PS-BLS1 (BLS-1) litija jonu akumu- lators	1 vai 2

Izmēri : aptuveni 127,5 (P) x 68,5 (Dz) x 102 (A)
mm

Svars : aptuveni 200 g
(bez akumulatora un aizsargvāciņa)


- Ražotājam ir tiesības mainīt tehniskos datus bez brīdinājuma un saistībām.

Pircējiem Eiropā



Marķējums „CE“ norāda, ka šis izstrādājums atbilst Eiropas Savienības drošības, veselības, vides un pircēju aizsardzības prasībām. Izstrādājumi ar marķējumu „CE“ ir paredzēti pārdošanai Eiropā.

- Ja akumulatora šķidrums nokļūst uz apģērba vai ādas, nekavējoties novelciet apģērbu un noskalojiet skarto vietu ar tīru un aukstu tekošu ūdeni. Ja šķidrums dedzina jums ādu, nekavējoties vēršieties pēc palīdzības pie ārsta.

 <p>UZMANĪBU</p>	<p>Ja izstrādājumu lieto, neievērojot informāciju, kas norādīta zem šī simbola, tas var radīt nelielas traumas.</p>
--	---

- Ilgstošas lietošanas laikā akumulators var sakarst. Lai izvairītos no viegliem apdegumiem, neizņemiet to tūlīt pēc fotokameras lietošanas.
- Izņemot akumulatorus, neļaujiet tiem nokrist. Nokrituši akumulatori var radīt traumas.
- Nelietojiet akumulatoru, ja tas ir iepļisī vai deformējies. Pretējā gadījumā var notikt noplūde, pārkaršana vai sprādziens.
- Gadījumā, ja tiek izmantotas nepiemērota tipa akumulatorus, pastāv eksplodēšanas bīstamība.
- Lūdzam akumulatorus nodot otrreizējai pārstrādei, lai saglabātu mūsu planētas dabas resursus. Izmetot izlietotus akumulatorus/baterijas, vienmēr nosedziet to kontaktus un ievērojiet vietējos priekšrakstus un noteikumus.

- Kad lietojat fotokameru, pārliecinieties, ka akumulatora nodalījums ir aizvērts.

Pircējiem Eiropā



Šis simbols [pārsvītrotā atkritumu tvertne uz riteņiem, WEEE IV pielikums] nozīmē atsevišķu elektriskā un elektroniskā aprīkojuma atkritumu savākšanu ES valstīs.

Lūdzam neizsviest šādu aprīkojumu mājāsaimniecības atkritumu tvertnēs. Ja šis izstrādājums ir jāizsviež, lūdzam izmantot savā valstī pieejamās atkritumu apsaimniekošanas un savākšanas sistēmas.

• Tehniskā palīdzība klientiem Eiropā

Lūdzu, apmeklējiet mūsu mājas lapu <http://www.olympus-europa.com> vai zvaniet uz tālruņa numuru:
tālr.: 00800 - 67 10 83 00 (bezmaksas)
+49 180 5 - 67 10 83 vai
+49 40 - 237 73 48 99 (maksas).

NL AANWIJZINGEN

Wij zijn u erkentelijk voor de aanschaf van dit Olympus product. Lees a.u.b. voor uw eigen veiligheid deze handleiding voor het gebruik, en houd deze bij de hand voor raadpleging in de toekomst.

Naam van onderdelen (afb. 1)

- ① Bevestigingsschroef,
- ② Bevestigingsknop camera,
- ③ Klepje van batterijcompartiment HLD-5,
- ④ Grendelknop voor klepje van batterijcompartiment, ⑤ Signaalcontacten,
- ⑥ +/- stroomvoorzieningscontacten,
- ⑦ Regelaar, ⑧ Vergrendelknopje batterij,
- ⑨ Batterijcompartimenten, ⑩ Opslaggedeelte klepje batterijcompartiment, ⑪ Beschermkapje,
- ⑫ Klepje batterijcompartiment (Digitale camera),
- ⑬ Ontspanknop, ⑭ Grendelknop voor verticale bediening (bij verticaal fotograferen),
- ⑮ Statiefaansluiting

Belangrijkste technische gegevens

Ondersteunde digitale camera's:
E-620 (stand: maart 2009)

Batterijsoorten

Batterij	Aantal batterijen
PS-BLS1 (BLS-1) lithium-ionbatterij	1 of 2

Afmetingen : Ong. 127,5 (l) x 68,5 (b) x 102 (h) mm

Gewicht : Ong. 200 g (exclusief batterij en beschermkapje)

- Wijzigingen voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving of enige verplichting van de zijde van de fabrikant.

Voor klanten in Europa



Het waarmerk "CE" garandeert dat dit product voldoet aan de richtlijnen van de EU (Europese Unie) wat betreft veiligheid, gezondheid, milieu-aspecten en bescherming van de gebruiker. Producten met CE-keurmerk zijn te koop in Europa.

Let op de werkomgeving

- Gebruik voor het draaien van de bevestigingsknop van de camera niet uw nagels. Dit kan leiden tot letsel.
- Gebruik de camera binnen het temperatuurbereik waarin de camera gegarandeerd werkt.
- Gebruik dit product niet op plaatsen waar het blootgesteld kan worden aan vocht, overmatig stof of hoge temperaturen en berg het daar niet op.
- Raak de contacten van de Power-batterijhouder niet aan.
- Verwijder stof en vuil van de Power-batterijhouder, contacten en andere onderdelen met een droge, zachte doek. Gebruik geen vochtige doek of organische oplosmiddelen zoals verfverduunningsmiddel en benzeen.



GEVAAR

Gebruikt u deze camera zonder acht te slaan op de onder dit symbool verstrekte informatie, dan kan dat ernstig letsel of de dood tot gevolg hebben.

- Gebruik uitsluitend de voorgeschreven batterijen.
- Probeer nooit batterijen te verhitten en gooi ze ook niet in het vuur.
- Verbind geen metaal met de (+)- en (-)-polen.

- Tref voorzorgsmaatregelen bij het vervoeren of opbergen van batterijen om te voorkomen dat ze in aanraking komen met metalen objecten, zoals sieraden, pennen, paperclips, enzovoort. Breng het bijgesloten beschermkapje aan tijdens transport.
- Berg batterijen nooit op op plaatsen waar ze blootgesteld kunnen worden aan direct zonlicht of aan hoge temperaturen, zoals in een afgesloten auto in de zon, in de buurt van warmtebronnen, enzovoort.
- Volg altijd alle aanwijzingen met betrekking tot het gebruik van batterijen zorgvuldig op, om te voorkomen dat de batterijen gaan lekken of de contacten ervan beschadigd raken.
- Is batterijvloeistof in uw ogen terecht gekomen, spoel uw ogen dan onmiddellijk overvloedig met schoon, stromend water en raadpleeg onmiddellijk een arts.




**WAAR-
SCHUWING**

Gebruikt u deze camera zonder acht te slaan op de onder dit symbool verstrekte informatie, dan kan dat letsel of de dood tot gevolg hebben.

- Is een batterij gaan lekken, verkleurd of vervormd, of gedraagt de batterij zich op een of andere manier afwijkend, gebruik de camera dan niet meer.

- Als er batterijvloeistof op uw kleding terecht is gekomen, trek het kledingstuk dan uit en spoel het onmiddellijk met schoon, stromend, koud water. Raadpleeg onmiddellijk een arts wanneer de vloeistof met uw huid in aanraking is gekomen.

 LET OP	<p>Gebruikt u deze camera zonder acht te slaan op de onder dit symbool verstrekte informatie, dan kan dat licht persoonlijk letsel tot gevolg hebben.</p>
--	---

- Tijdens langdurig gebruik kan de batterij heet worden. Verwijder de batterij nooit onmiddellijk na gebruik van de camera om kleine brandwonden te voorkomen.
- Als u batterijen verwijdert, zorg dan dat u ze niet laat vallen. Vallende batterijen kunnen leiden tot letsel.
- Gebruik geen batterij die gebarsten of gebroken is. Doet u dat toch, dan kan dat lekkage, oververhitting of explosie tot gevolg hebben.
- Er bestaat ontploffingsgevaar als de batterij wordt vervangen door een verkeerd type batterij.
- Zorg ervoor dat de batterijen gerecycled worden om de natuurlijke hulpbronnen te ontzien. Zorg er bij de afvoer van lege batterijen voor, dat de polen zijn afgedekt en neem altijd de plaatselijke voorschriften en regelgeving in acht.

- Zorg ervoor dat het klepje van het batterijcompartiment gesloten is wanneer u de camera gebruikt.

Voor klanten in Europa



Dit symbool [een doorgekruiste verrijdbare afvalbak volgens WEEE Annex IV] geeft aan dat in de EU-landen alle afgedankte elektrische en elektronische apparatuur apart moet worden ingezameld en verwerkt. Gooi het apparaat a.u.b. niet bij het gewone huisvuil. Maak a.u.b. gebruik van het inzamelsysteem dat in uw land beschikbaar is voor de afvoer van dit product.

• Europese Technische klantendienst

Bezoek onze homepage
<http://www.olympus-europa.com>
 of bel:
 Tel. 00800 - 67 10 83 00 (gratis)
 +49 180 5 - 67 10 83 of
 +49 40 - 237 73 48 99 (tarief)

NO BRUKSANVISNING

Takk for at du valgte dette Olympusproduktet. For sikkerhets skyld, vennligst les denne bruksanvisningen før bruk og oppbevar den tilgjengelig for fremtidige oppslag.

Navn på komponenter (fig. 1)

- 1 Monteringskrue, 2 Kamerafesteknott,
- 3 Deksel til batterirom HLD-5,
- 4 Stengeknapp for batteriromdeksel,
- 5 Signalkontakter,
- 6 +/- strømforsyningskontakter,
- 7 Reguleringshjul, 8 Batterilåsetapp,
- 9 Batterirom, 10 Batterirommets seksjon til oppbevaring av dekselet,
- 11 Beskyttelsesdeksel, 12 Deksel til batterirom (Digitalkamera), 13 Utløserknapp, 14 Vertikalbruk-låseknapp (ved fotografering vertikalt),
- 15 Stativfeste

Hovedspesifikasjoner

Støttede digitalkameraer:
E-620 (f.o.m. mars 2009)

Batterityper

Batteri	Antall batterier
PS-BLS1 (BLS-1) litium ion-batteri	1 eller 2

Mål : Ca. 127,5 (B) x 68,5 (D) x 102 (H) mm

Vekt : Ca. 200 g

(uten batteri og beskyttelsesdeksel)

- Spesifikasjoner kan endres uten forvarsel eller forpliktelser fra produsentens side.


For kunder i Europa



«CE»-merket viser at dette produktet er i samsvar med europeiske krav til sikkerhet, helse, miljø og forbrukerrettigheter. Produkter med CE-merket selges i Europa.


Forsiktighetsregler vedrørende bruks- omgivelsene

- Ikke bruk neglene når du skrur på kamerafesteknotten. Det kan forårsake skader.
- Brukes bare i temperaturområdet som gjelder for bruk av kameraet.
- Ikke oppbevar eller bruk dette produktet på steder hvor det kan være utsatt for fuktighet, mye støv eller høye temperaturer.
- Ikke berør kontaktene på strømbatteriholderen.
- Fjern støv og smuss fra strømbatteriholderen, kontaktflatene og andre deler med en tørr, myk klut. Ikke bruk fuktige kluter eller organiske løsemidler som forynnere eller benzen.

 FARE	Bruk av produktet som ikke tar hensyn til opplysningene gitt under dette symbolet, vil kunne medføre alvorlige personskader eller død.
--	--


- Bruk kun batterier av spesifisert type.
- Ikke varm opp eller brenn batteriene.
- Ikke la (+) og (-) kontaktene komme i kontakt med metall.

- Vær forsiktig når du flytter på eller oppbevarer batterier, slik at de ikke kommer i kontakt med metallgjenstander som smykker, nåler, knapper, glidelåser osv. Sett på det medfølgende beskyttelsesdekslet ved transport.
- Oppbevar aldri batterier på steder der de utsettes for direkte sollys eller høye temperaturer, i en varm bil, i nærheten av varmekilder osv.
- Følg alle instruksjoner for bruk av batterier for å unngå at batteriene lekker eller at kontaktflatene ødelegges.
- Hvis batterivæske skulle komme i kontakt med øynene, skyl straks øynene med rent, kaldt vann og oppsøk legehjelp umiddelbart.

 ADVARSEL	Bruk av produktet som ikke tar hensyn til opplysningene gitt under dette symbolet, vil kunne medføre personskader eller død.
--	--

- Hvis et batteri lekker, blir misfarget eller deformert eller på noen annen måte avviker fra normalen under bruk, må du stanse bruken av kameraet.

- Hvis du får batterivæske på klærne eller huden, fjern klærne og skyll stedet umiddelbart under rent, rennende vann. Hvis væsken forbrenner huden, må du straks oppsøke legehjelp.

 FORSIK- TIG	Bruk av produktet uten hensyn til opplysningene som er gitt under dette symbolet kan medføre personskafer.
---	--

- Batteriet kan bli svært varmt ved langvarig bruk. For å unngå lette forbrenninger, ikke fjern det umiddelbart etter bruk av kameraet.
- Pass på at batteriene ikke faller ned når de tas ut. Fallende batterier kan forårsake skader.
- Ikke bruk batterier som er sprukket eller ødelagt. Ellers kan det resultere i en lekkasje, overoppheting eller eksplosjon.
- Det er en fare for eksplosjon hvis batteriet byttes ut med feil batteritype.
- Ta ansvar for jordens ressurser: Sørg for resirkulering av brukte batterier. Når du kvitter deg med tomme batterier, må du passe på å dekke til kontaktflatene. Følg alltid lokale lover og forskrifter.

- Sørg for å lukke dekslet til batterirommet før du bruker kameraet.

For kunder i Europa



Dette symbolet [avfallskontainer med kryss over WEEE vedlegg IV] viser til separat avfallsbehandling for brukt elektrisk og elektronisk utstyr i EU-land.

Ikke kast utstyret i vanlig husholdningsavfall.

Levér det i stedet til gjenvinnings-systemet for denne type produkter i ditt land.

• **Teknisk kundeservice i Europa**

Besøk vår hjemmeside

<http://www.olympus-europa.com>

eller ring:

Tlf.: 00800 - 67 10 83 00 (gratis)

+49 180 5 - 67 10 83 eller

+49 40 - 237 73 48 99 (kostnadsbelagt)

PL INSTRUKCJA

Dziękujemy za zakup tego produktu firmy Olympus. W celu zapewnienia bezpieczeństwa, przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu, aby móc skorzystać z niej w przyszłości.

Nazwy części (rys. 1)

- ① Śruba mocująca, ② Gałka mocująca aparat,
- ③ Pokrywa komory baterii HLD-5,
- ④ Zatrząsk blokujący pokrywę komory baterii,
- ⑤ Styki sygnałowe, ⑥ Styki zasilania (+/-),
- ⑦ Pokrętko sterujące, ⑧ Rygiel blokujący baterię,
- ⑨ Komory baterii, ⑩ Sekcja przechowywania pokrywy komory baterii, ⑪ Pokrywa ochronna,
- ⑫ Pokrywa komory baterii (Cyfrowy aparat fotograficzny), ⑬ Przycisk migawki,
- ⑭ Blokada działania w pionie (do fotografowania aparatem ustawionym poziomo),
- ⑮ Gniazdo statywu

Podstawowe dane techniczne

Obsługiwane cyfrowe aparaty fotograficzne:
E-620 (stan na marzec 2009)

Typy baterii

Bateria	Liczba baterii
Bateria litowo-jonowa PS-BLS1 (BLS-1)	1 lub 2.

Wymiary : ok. 127,5 mm (szer.) x 68,5 mm (dł.) x 102 mm (wys.)

Waga : ok. 200 g
(bez baterii i pokrywy ochronnej)

- Dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia i bez żadnych zobowiązań ze strony producenta.


Dla klientów w Europie



Symbol »CE« oznacza, że niniejszy produkt spełnia europejskie wymagania w zakresie bezpieczeństwa, ochrony zdrowia, środowiska i konsumenta. Produkty oznaczone symbolem »CE« są przeznaczone do sprzedaży na terenie Europy.


Warunki użytkowania urządzenia

- Nie używaj paznokci do obracania gałki mocującej aparat. W przeciwnym razie może dojść do obrażeń ciała.
- Używaj w zakresie temperatur, w którym aparat może działać (zgodnie z instrukcją).
- Nie przechowuj ani nie używaj tego produktu tam, gdzie może być narażony na wilgoć, nadmierne zapylenie lub wysokie temperatury.
- Nie dotykaj styków uchwytu zestawu baterii.
- Kurz i brud z uchwytu zasilającego, styków i innych części usuwaj miękką i suchą szmatką. Nie używaj wilgotnej szmatki ani rozpuszczalników organicznych, takich jak rozpuszczalnik do farb i benzen.

 NIEBEZPIECZEŃSTWO	Jeśli podczas użytkowania produktu nie będą przestrzegane wskazówki podane pod tym symbolem, może to spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć.
---	---


- Używaj tylko baterii wymienionych w instrukcji obsługi.
- Nigdy nie podgrzewaj baterii ani nie wrzucaj ich do ognia.
- Nie przykładaj części metalowych do styków (+) i (-).

- Przenosząc lub przechowując baterie, uważaj, by nie stykały się one z żadnymi metalowymi przedmiotami, takimi jak biżuteria, spinki, zszywacze itp. Podczas transportu załóż dołączoną pokrywę ochronną.
- Nigdy nie przechowuj baterii w miejscach wystawionych na działanie bezpośredniego światła słonecznego lub wysokich temperatur, np. w rozgrzanym samochodzie, w pobliżu źródeł ciepła itp.
- Aby zapobiec wyciekaniu elektrolitu z baterii lub uszkodzeniu ich końcówek, postępuj ściśle według instrukcji użytkowania baterii.
- Jeśli elektrolit z baterii dostanie się do oczu, natychmiast przemyj oczy czystą, chłodną, bieżącą wodą, a następnie jak najszybciej skorzystaj z pomocy lekarskiej.

 OSTRZEŻENIE	Jeśli podczas użytkowania produktu nie będą przestrzegane wskazówki podane pod tym symbolem, może to spowodować obrażenia ciała lub śmierć.
---	---

- Jeśli z baterii wycieknie elektrolit, zmieni ona kolor lub kształt albo wykaże inne nietypowe oznaki podczas pracy, natychmiast zaprzestań używania aparatu.

- Jeśli elektrolit z baterii dostanie się na ubranie lub skórę, natychmiast zdejmij ubranie i przemyj skażone miejsca czystą, zimną, bieżącą wodą. Jeśli elektrolit spowoduje poparzenie skóry, natychmiast skorzystaj z pomocy lekarskiej.

 UWAGA	<p>Jeśli podczas użytkowania produktu nie będą przestrzegane wskazówki podane pod tym symbolem, może to spowodować lekkie obrażenia ciała.</p>
---	--

- Bateria może się nagrzać wskutek długiego używania. Aby uniknąć lekkich poparzeń, nie wyjmuj baterii od razu po zakończeniu używania aparatu.
- Podczas wyjmowania baterii nie można dopuścić do upuszczenia ich. Upadające baterie mogą spowodować obrażenia ciała.
- Nie należy korzystać z baterii pękniętych lub wykazujących inne uszkodzenia. Może to spowodować wyciek elektrolitu, przegrzanie lub wybuch.
- Włożenie do aparatu baterii niewłaściwego rodzaju grozi eksplozją.
- Oddawaj baterie do punktów recyklingu — pomóż chronić naturalne zasoby naszej planety. Wyrzucając zużyte baterie należy się upewnić, czy ich końcówki są osłonięte, i zawsze przestrzegać lokalnych przepisów prawa oraz innych regulacji.

- Podczas korzystania z aparatu pokrywa komory baterii musi być zamknięta.

Dla klientów w Europie



Przedstawiony tu symbol [przekreślony wizerunek kosza na kółkach, zgodny z dyrektywą WEEE, aneks IV] informuje o istniejącym w UE obowiązku sortowania i osobnego usuwania lub utylizacji sprzętu elektronicznego.

Nie należy wyrzucać tego sprzętu razem ze śmieciami i odpadkami domowymi. Pozbywając się tego produktu, należy korzystać z funkcjonujących w poszczególnych krajach systemów zbiórki odpadów i surowców wtórnych.

• Europejskie wsparcie techniczne dla klientów

Odwiedź naszą stronę domową
<http://www.olympus-europa.com>
 lub zadzwoń:

tel. 00800 - 67 10 83 00 (numer bezpłatny)
 +49 180 5 - 67 10 83 lub
 +49 40 - 237 73 48 99 (numer płatny)

PT INSTRUÇÕES

Obrigado por ter adquirido este produto Olympus. Para garantir a sua segurança, agradecemos que leia este manual de instruções antes de utilizar o produto e mantenha-o à disposição para futuras consultas.

Nome das partes (Fig. 1)

- ① Parafuso de fixação,
- ② Roda de fixação à câmara,
- ③ Tampa do compartimento das baterias HLD-5,
- ④ Botão de bloqueio do compartimento das baterias,
- ⑤ Contactos de sinal,
- ⑥ Terminais de energia +/-,
- ⑦ Selector de controlo,
- ⑧ Travão de bloqueio das baterias,
- ⑨ Compartimentos das baterias,
- ⑩ Secção de armazenamento da tampa do compartimento da bateria,
- ⑪ Tampa de protecção,
- ⑫ Tampa do compartimento da bateria (Câmara digital),
- ⑬ Botão disparador,
- ⑭ Botão de bloqueio para funcionamento vertical (para disparo vertical),
- ⑮ Encaixe para tripé

Especificações Principais

Câmaras digitais suportadas:
E-620 (em Março de 2009)

Tipos de bateria

Bateria	Número de baterias
Bateria de iões de lítio PS-BLS1 (BLS-1)	1 ou 2

Dimensões : Aprox. 127,5 (L) x 68,5 (P) x 102 (A)
mm

Peso : Aprox. 200 g
(sem pilhas e tampa de protecção)

- As especificações estão sujeitas a alteração, sem obrigação de aviso prévio por parte do fabricante.


Para os Clientes na Europa



A marca «CE» indica que este produto está em conformidade com os requisitos europeus de segurança, saúde, protecção ambiental e do consumidor. Os produtos com a marca CE destinam-se à comercialização na Europa.


Cuidados sobre o ambiente de utilização

- Não utilize as unhas para rodar o botão de fixação da câmara. Se o fizer, poderá causar lesões.
- Utilize no intervalo de temperatura indicado para o funcionamento da câmara.
- Não guarde ou utilize este produto onde possa estar exposto a humidade, pó excessivo ou temperaturas elevadas.
- Não toque nos contactos do compartimento da bateria.
- Retire o pó e sujidade do suporte da bateria, dos terminais e de outras partes com um pano seco e macio. Não utilize um pano molhado nem solventes orgânicos como diluente e benzeno.

 PERIGO	Se o produto for utilizado sem cumprir a informação subjacente a este símbolo, poderão resultar lesões graves ou morte.
--	---


- Use apenas as pilhas recomendadas.
- Nunca aqueça ou queime as pilhas.
- Não ligue metais aos terminais (+) e (-).

- Tenha cuidado ao transportar ou guardar as pilhas a fim de evitar que entrem em contacto com objectos metálicos, tais como jóias, ganchos, agramos, etc. Coloque a tampa de protecção fornecida durante o transporte.
- Nunca guarde as pilhas em locais onde estarão expostas a luz solar directa ou sujeitas a altas temperaturas no interior de um veículo quente, perto de uma fonte de calor, etc.
- Para evitar fuga de líquidos ou avaria dos terminais das pilhas, siga cuidadosamente todas as instruções referentes à utilização das pilhas.
- Se o líquido da pilha penetrar nos seus olhos, lave-os imediatamente com água corrente fresca e limpa, e procure assistência médica imediatamente.

 ADVERTÊNCIA	Se o produto for utilizado sem cumprir a informação subjacente a este símbolo, poderão resultar lesões ou morte.
---	--

- Se a pilha tiver uma fuga, estiver descolada ou deformada, ou apresentar qualquer outra anomalia durante o funcionamento, interrompa a utilização da câmara.

- Se o líquido da pilha entrar em contacto com a roupa ou a pele, retire a roupa e lave imediatamente a parte afectada com água corrente fresca e limpa. Se o líquido queimar a pele, procure ajuda médica imediatamente.

 CUIDADO	Se o produto for utilizado sem cumprir a informação subjacente a este símbolo, poderão resultar lesões ligeiras.
---	--

- A bateria poderá ficar quente durante uma utilização prolongada. Para evitar queima-duras ligeiras, não remova a bateria imediatamente após a utilização da câmara.
- Quando retirar as pilhas, tenha cuidado para não as deixar cair. Se as deixar cair poderá causar lesões.
- Não utilize uma bateria rachada ou partida. Caso contrário, poderá originar fugas, sobreaquecimento ou explosões.
- Existe um risco de explosão caso a bateria seja substituída por um tipo de bateria incorrecto.
- Proceda à reciclagem da bateria para poupar os recursos do nosso planeta. Ao eliminar baterias velhas, certifique-se de que cobre os terminais e cumpra sempre a legislação e a regulamentação locais.

- Antes de utilizar a câmara certifique-se de que fecha a tampa do compartimento da bateria.

Para os Clientes na Europa



Este símbolo (contentor de rodas com uma cruz WEEE Anexo IV) indica uma separação diferenciada dos resíduos de equipamento eléctrico e electrónico nos países da UE. Não elimine o equipamento em conjunto com o lixo doméstico. Utilize os sistemas de recolha disponíveis no seu país para a eliminação deste produto.

• **Assistência técnica ao Cliente Europeu**

Visite o nosso site

<http://www.olympus-europa.com>

ou contacte:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Número gratuito)

+49 180 5 - 67 10 83 ou

+49 40 - 237 73 48 99 (Pago)

RO INSTRUȚIUNI

Vă mulțumim că ați achiziționat acest produs Olympus. Pentru a fi în siguranță, vă rugăm să citiți acest manual de instrucțiuni înainte de utilizare și să-l păstrați la îndemână pentru utilizări viitoare.

Numele componentelor (Fig. 1)

- ① Filet trepied,
- ② Buton rotativ montare cameră,
- ③ Capac compartiment acumulator HLD-5,
- ④ Buton închidere capac compartiment acumulator,
- ⑤ Contacte semnal,
- ⑥ +/- terminale alimentare energie,
- ⑦ Selector de control,
- ⑧ Dispozitiv de blocare a acumulatorului,
- ⑨ Compartimente pentru acumulator,
- ⑩ Secție stocare capac compartiment acumulator,
- ⑪ Capac protecție,
- ⑫ Capac compartiment acumulator (Cameră digitală),
- ⑬ Declanșator,
- ⑭ Dispozitiv de blocare a operării verticale (când se fotografiază vertical),
- ⑮ Dispozitiv prindere trepied

Specificații principale

Camere digitale suportate:

E-620 (începând din martie 2009)

Tipuri de acumulatori

Acumulator	Număr de acumulatori
Acumulator litiu-ion PS-BLS1 (BLS-1)	1 sau 2

Dimensiuni : Aprox. 127,5 (W) x 68,5 (D) x 102 (H) mm

Greutate : Aprox. 200 g (fără acumulator și capac protecție)

- Specificațiile pot suferi schimbări fără niciun anunț sau obligație din partea producătorului.


Pentru clienți din Europa



Semnul «CE» indică faptul că acest produs îndeplinește normele europene de siguranță, sănătate, mediu și protecția consumatorului. Produsele cu semnul «CE» sunt destinate comercializării în Europa.


Precauții pentru mediul de utilizare

- Când rotiți butonul rotativ de montare pe cameră, nu utilizați unghiile. În caz contrar vă puteți răni.
- A se utiliza în intervalul de temperaturi în care camera dumneavoastră este garantată să funcționeze.
- Nu depozitați și nu utilizați acest produs acolo unde poate fi expus la umezeală, praf în exces sau temperaturi înalte.
- Nu atingeți contactele suportului de baterii.
- Îndepărtați praful și impuritățile de pe suportul de baterii, terminale și alte componente cu o cârpă moale și uscată.
Nu utilizați o cârpă umedă sau solvenți organici cum ar fi diluant sau benzină.

 PERICOL	Dacă produsul este folosit fără respectarea informațiilor aflate sub acest simbol, se pot provoca răni serioase sau chiar moartea.
---	--

- Folosiți numai bateriile indicate.
- Nu încălziți și nu aruncați în foc acumulatorii.
- Nu conectați metale la terminalele (+) și (-).

- Aveți grijă când transportați sau depozitați acumulatorii pentru a evita contactul cu orice obiecte metalice ca bijuterii, ace, agrafe etc. Pe timpul transportului atașați capacul de protecție inclus.
- Nu țineți niciodată acumulatorii în locuri aflate în bătaia directă a razelor de soare sau la temperaturi crescute în vehicule încinse, în apropierea unor surse de căldură etc.
- Pentru a evita scurgerea sau deteriorarea acumulatorilor, urmați instrucțiunile privitoare la utilizarea lor.
- Dacă lichidul din acumulatori intră în ochi, spălați imediat ochii cu apă rece și curată și consultați un medic.

 AVERTIS- MENT	Dacă produsul este folosit fără respectarea informațiilor aflate sub acest simbol, se pot provoca răni serioase sau chiar moartea.
---	--

- Dacă acumulatorul curge, se decolorează sau se deformează, sau dacă reacționează anormal în timpul utilizării, opriți camera.
- Dacă lichidul din acumulator curge pe haine sau piele, scoateți hainele și spălați imediat locul cu apă rece și curată. Dacă lichidul vă arde pielea, consultați imediat medicul.



ATENȚIE

Dacă produsul este folosit fără respectarea informațiilor aflate sub acest simbol, se pot provoca răni minore.

- Acumulatorul se poate încălzi în cazul unei utilizări îndelungate. Pentru evitarea unor arsuri minore, nu o scoateți imediat după ce ați folosit camera.
- Când îndepărtați bateriile, aveți grijă să nu cadă. Bateriile în cădere vă pot răni.
- Nu folosiți acumulatori crăpați sau ruși. În caz contrar, se pot produce scurgeri, supraîncălzire sau explozie.
- Există riscul producerii unei explozii dacă acumulatorul este înlocuit cu un altul de tip incorect.
- Vă rugăm să reciclați bateriile pentru a proteja resursele planetei. Când aruncați bateriile uzate, asigurați-vă că ați acoperit contactele și respectați întotdeauna legile și reglementările locale.
- Când utilizați camera, asigurați-vă că ați închis capacul compartimentului acumulatorului.

Pentru clienți din Europa



Acest simbol [ladă de gunoi cu roți, tăiată WEEE Anexa IV] indică faptul că, în țările Uniunii Europene, echipamentele electrice și electronice uzate trebuie colectate separat.

Vă rugăm nu aruncați echipamentul în gunoiul casnic.

Vă rugăm să folosiți spațiile de colectare existente în țara dumneavoastră pentru acest produs.

• Suport tehnic pentru clienți în Europa

Vă rugăm să vizitați pagina noastră de internet
<http://www.olympus-europa.com>

sau sunați:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (telefon gratuit)

+49 180 5 - 67 10 83 sau

+49 40 - 237 73 48 99 (apel taxabil)

RU ИНСТРУКЦИЯ

Спасибо за то, что приобрели продукцию Olympus. Для обеспечения безопасности, пожалуйста, прочтите данное руководство по эксплуатации и держите его под рукой, чтобы обратиться к нему в случае необходимости.

Перечень компонентов (Рис. 1)

- ① Крепежный винт, ② Фиксирующий диск,
- ③ Крышка батарейного отсека HLD-5,
- ④ Замок крышки батарейного отсека,
- ⑤ Электрические контакты,
- ⑥ +/- контакты питания,
- ⑦ Диск управления,
- ⑧ Защелка аккумулятора,
- ⑨ Батарейный отсек, ⑩ Отделение для хранения крышки батарейного отсека, ⑪ Защитная крышка,
- ⑫ Крышка батарейного отсека (Цифровая фотокамера), ⑬ Кнопка затвора,
- ⑭ Блокиратор кнопок вертикальной съемки,
- ⑮ Крепление штатива

Основные спецификации

Поддерживаемые цифровые фотоаппараты:
E-620 (на март 2009)

Тип элементов питания

Аккумулятор	Количество элементов питания
Литиево-ионный аккумулятор PS-BLS1 (BLS-1)	1 или 2

Размеры : Прим. 127,5 (Ш) x 68,5 (Д) x 102 (В) мм

Вес : Около 200 г.

(без аккумулятора и крышки)

- Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления и каких-либо обязательств со стороны изготовителя.

Для покупателей в Европе



Значок «CE» указывает на то, что данный продукт соответствует европейским требованиям по безопасности, охране здоровья, окружающей среды и защите прав потребителя. Продукты со значком CE предназначены для продажи в Европе.

Меры предосторожности при эксплуатации

- Для поворота фиксирующего диска не следует использовать ногти. Это может привести к травме.
- Фотоаппарат следует использовать только в гарантированном температурном диапазоне эксплуатации.
- Избегайте хранения фотоаппарата в условиях повышенной влажности, запыленности или высоких температур.
- Не касайтесь контактов аккумулятора.
- Производить чистку корпуса, контактов и прочих элементов следует только с помощью кусочка чистой сухой ткани. Не следует использовать для этого влажную ткань или органические растворители, такие, как ацетон или бензол.



ОПАСНОСТЬ

Использование продукта без учета информации, помещенной под этим символом, может привести к серьезному увечью и даже смерти.

- Используйте только рекомендованный тип аккумуляторов.
- Никогда не нагревайте и не сжигайте аккумуляторы.
- Не пытайтесь замкнуть (+) и (-) контакты металлическим предметом.

- Соблюдайте меры предосторожности при хранении и обращении с аккумуляторами, чтобы предотвратить их контакт с любыми металлическими предметами, такими как украшения, булавки, скрепки и т. д. При перевозке рекомендуется устанавливать на место защитную крышку.
- Никогда не храните аккумуляторы в местах, где на них воздействует прямой солнечный свет или высокие температуры – в автомобиле, вблизи источника тепла и т.д.
- Во избежание протечки аккумулятора или повреждения его контактов тщательно следуйте всем инструкциям, касающимся эксплуатации аккумуляторов.
- В случае попадания аккумуляторной жидкости в глаза немедленно промойте их чистой, холодной проточной водой и обратитесь за медицинской помощью.




ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Использование продукта без учета информации, помещенной под этим символом, может привести к серьезному увечью и даже смерти.

- Если аккумулятор течет, изменяет цвет или деформируется, либо иным образом изменяет свойства, прекратите использовать фотоаппарат.

- При попадании аккумуляторной жидкости на одежду или кожу, немедленно снимите одежду и промойте пострадавшее место чистой проточной водой. Если жидкость вызвала ожог кожи, немедленно обратитесь за медицинской помощью.

 ОСТОРОЖНО	<p>Использование продукта без учета информации, помещенной под этим символом, может привести к серьезному увечью.</p>
---	---

- При продолжительном использовании аккумуляторы могут нагреваться. Во избежание ожогов, не следует вынимать аккумулятор сразу после пользования фотоаппаратом.
- При снятии аккумулятора не рекомендуется их ронять. Это может привести к поломке.
- Не используйте аккумулятор, если он треснул или сломан. Это может привести к протечкам, перегреву или взрыву.
- Если аккумулятор поменять на аккумулятор неправильного типа, существует угроза взрыва.
- Утилизируя аккумуляторы, вы помогаете сберечь ресурсы нашей планеты. Выбрасывая отработавшие аккумуляторы, не забудьте закрыть их контактные выводы. Всегда соблюдайте местные законы и правила.

- При использовании фотокамеры обязательно закрывайте крышку отсека аккумулятора.

Для покупателей в Европе



Этот символ [перечеркнутый мусорный бак на колесиках, Директива ЕС об отходах «WEEE», приложение IV] указывает на отдельный сбор мусора для электрического и электронного оборудования в странах ЕС. Пожалуйста, не выбрасывайте это устройство вместе с бытовыми отходами. Пожалуйста, для утилизации данного продукта пользуйтесь действующими в Вашей стране системами возврата и сбора для утилизации.

• Техническая поддержка пользователей в Европе

Пожалуйста, посетите нашу страницу в Интернете:

<http://www.olympus-europa.com>

или позвоните:

Тел.: 00800 - 67 10 83 00 (бесплатно)

+49 180 5 - 67 10 83 или

+49 40 - 237 73 48 99 (платно)

SE BRUKSANVISNING

Tack för att du har köpt en produkt från Olympus. För säker användning bör du först läsa igenom denna bruksanvisning och spara den för framtida bruk.

Kamerans delar (bild 1)

- ① Monteringsskruv,
- ② Kameramonteringshjul,
- ③ Batterilucka HLD-5,
- ④ Låsknapp för batteriluckan,
- ⑤ Signalkontakter,
- ⑥ +/- strömförsörjningsterminaler,
- ⑦ Funktionsratt,
- ⑧ Batterilåsknapp, ⑨ Batterifack,
- ⑩ Förvaringsutrymme för batteriluckan,
- ⑪ Skyddskåpa, ⑫ Batterilucka (Digitalkamera),
- ⑬ Avtryckare, ⑭ Vertikal låsknapp (för fotografering i vertikalläge), ⑮ Stativfäste

Tekniska data

Digitalkameror som stöds:
E-620 (fr.o.m. mars 2009)

Batterityper

Batteri	Antal batterier
PS-BLS1 (BLS-1) litium-jonbatteri	1 eller 2

Mått : ca 127,5 (b) x 68,5 (d) x 102 (h) mm

Vikt : ca 200 g (exklusive batteri och kort)

- Tekniska data kan ändras utan föregående meddelande och utan skyldigheter från tillverkarens sida.


För kunder i Europa



»CE»-märket visar att produkten följer den europeiska standarden för säkerhet, hälsoskydd, miljöskydd och kundskydd. CE-märkta produkter säljs i Europa.


Föreskrifter för kameran

- Använd inte naglarna när du vrider på kamerans monteringshjul. Det kan orsaka skador.
- Se till att omgivningstemperaturer är inom det intervall som din kamera fungerar optimalt i.
- Förvara eller använd inte produkten där den kan utsättas för fukt, kraftigt damm eller höga temperaturer.
- Rör inte kontakterna till den elektriska batterihållaren.
- Torka bort damm och smuts från batterihållaren, terminalerna och andra delar med en torr, mjuk trasa. Använd inte en våt trasa eller organiska lösningsmedel som tinner och bensin.

 FARA	Om produkten används utan att instruktionerna som står vid denna symbol följs kan detta leda till allvarliga personskador eller dödsfall.
--	---


- Använd endast för ändamålet avsedda batterier.
- Man får aldrig hetta upp eller bränna batterier.

- Anslut inte (+)- och (-)-terminalerna till varandra med metallföremål.
- Var försiktig när du bär eller förvarar batterierna, så att de inte kommer i kontakt med metallföremål, t.ex. smycken, nålar, spännen etc. Sätt på det medföljande skyddslocket vid transport.
- Förvara aldrig batterierna på platser som utsätts för direkt solljus eller höga temperaturer, t.ex. i en varm bil, nära en värmekälla etc.
- Alla användningsinstruktioner för batterierna måste följas noggrant, för att förhindra batteriläckage och skador på batteripolerna.
- Om du får batterivätska i ögonen måste du skölja dem omedelbart med rent, kallt rinnande vatten och genast kontakta en läkare.

 VARNING	Om produkten används utan att instruktionerna som står vid denna symbol följs kan detta leda till personskador eller dödsfall.
---	--

- Om ett batteri läcker, blir missfärgat eller deformerat eller verkar konstigt på något sätt under användning måste du omedelbart sluta använda kameran.

- Om ett batteri läcker vätska på dina kläder eller din hud: Ta av kläderna och skölj omedelbart av huden med rent, kallt rinnande vatten. Om vätskan bränner huden måste du genast kontakta läkare.

 RISK	Om produkten används utan att instruktionerna som står vid denna symbol följs kan du drabbas av lindriga personskador.
--	--

- Batteriet kan bli mycket varmt vid långvarig användning. Undvik att ta ut det direkt när det har använts, så att du inte bränner dig.
- Ta ut batterier försiktigt så att de inte faller ned. Fallande batterier kan orsaka skador.
- Använd inte batterier som är spruckna eller trasiga. Det kan leda till läckage, överhettning eller explosion.
- Det finns en risk för att batteriet exploderar om det ersätts med ett batteri av fel typ.
- Lämna batterier till återvinning för att skona miljön. När du slänger obrukbara batterier måste polerna täckas över. Följ de nationella lagarna och bestämmelserna.

- Var noga med att stänga batteri-luckan när du använder kameran.

För kunder i Europa



Denna symbol (överkorsad soptunna med hjul enligt WEEE, bilaga IV) betyder att elektriska och elektroniska produkter ska avfallssorteras i EU-länderna. Släng inte produkten i hushållsavfallet. Lämna produkten till återvinning när den ska kasseras.

• Teknisk kundsupport i Europa:

Besök vår hemsida

<http://www.olympus-europa.com>

eller ring:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (avgiftsfritt)

+49 180 5 - 67 10 83 eller

+49 40 - 237 73 48 99 (betalnummer)

SI NAVODILA

Hvala za nakup tega izdelka podjetja Olympus. Za zagotovitev varnosti pred uporabo preberite ta priročnik in ga shranite, da bo pri roki za prihodnjo uporabo.

Nazivi delov (sl. 1)

- ① Namestitveni vijak,
- ② Gumb za namestitev fotoaparata,
- ③ Pokrov predalčka za baterijo HLD-5,
- ④ Gumb za zaklepanje pokrova predalčka za baterijo,
- ⑤ Kontakti za signal,
- ⑥ Napajalna priključka +/-,
- ⑦ Nadzorni gumb,
- ⑧ Zatič baterije,
- ⑨ Predalček za baterije,
- ⑩ Predel za shranjevanje pokrova predalčka za baterije,
- ⑪ Zaščitni pokrovček,
- ⑫ Pokrov predalčka za baterijo (Digitalni fotoaparati),
- ⑬ Sprožilec,
- ⑭ Gumb za zaklepanje funkcije navpičnega fotografiranja (pri navpičnem fotografiranju),
- ⑮ Nastavek za stojalo

Glavni tehnični podatki

Podprti digitalni fotoaparati:
E-620 (od marec 2009)

Vrste baterij

Baterija	Število baterij
Litij-ionska baterija PS-BLS1 (BLS-1)	1 ali 2

Mere : Pribl. 127,5 (Š) x 68,5 (G) x 102 (V) mm
Teža : Pribl. 200 g (brez pokrova za baterijo in zaščitnega pokrovčka)

- Tehnični podatki se lahko spremenijo brez obvestila ali odgovornosti s strani proizvajalca.


Za stranke v Evropi



Oznaka »CE« pomeni, da ta izdelek ustreza evropskim zahtevam glede varnosti ter zaščite zdravja, okolja in uporabnika. Izdelki z znakom CE so naprodaj v Evropi.


Opozorila o okoliščinah uporabe

- Pri vrtenju gumba za namestitev fotoaparata ne uporabljajte nohtov. Tako lahko pride do poškodb.
- Izdelek uporabljajte v temperaturnem razponu, v katerem je delovanje fotoaparata zagotovljeno.
- Izdelka ne shranjujte ali uporabljajte v vlažnih in zelo zaprašenih prostorih ali pri visokih temperaturah.
- Ne dotikajte se priključkov baterijskega nosilca.
- S suho, mehko krpo odstranite prah in umazanijo z baterijskega nosilca, priključkov in drugih delov. Ne uporabljajte mokre krpe ali organskih topil, kot sta razredčilo in bencin.

 NEVARNOST	Če pri uporabi izdelka ne upoštevate navodil, označenih s tem znakom, lahko pride do resne poškodbe ali smrti.
---	--


- Uporabljajte samo navedene baterije.
- Baterij nikoli ne segrevajte ali sežigajte.
- Priključkov (+) in (-) se ne dotikajte s kovinskimi predmeti.

- Pri nošenju ali shranjevanju baterij pazite, da ne pridejo v stik s kovinskimi predmeti, kot so nakit, igle, sponke itd. Pri transportu namestite zaščitni pokrovček.
- Baterij nikoli ne shranjujte na mestu, kjer bodo izpostavljene neposredni sončni svetlobi ali visokim temperaturam, v vročem vozilu, blizu vira toplote itd.
- Da preprečite puščanje baterij ali poškodbe kontaktov natančno upoštevajte vsa navodila za uporabo baterij.
- Če tekočina iz baterije pride v stik z očmi, si jih takoj izperite s čisto, hladno in tekočo vodo ter nemudoma poiščite zdravniško pomoč.

 POZOR	Če pri uporabi izdelka ne upoštevate navodil, označenih s tem znakom, lahko pride do poškodbe ali smrti.
---	--

- Če med uporabo baterija pušča, se razbarva ali preoblikuje oziroma postane kakor koli neobičajna, digitalni fotoaparati prenehajte uporabljati.

- Če vam na obleko ali kožo izteče tekočina iz baterije, obleko odstranite in prizadeto mesto takoj izperite s čisto, tekočo in hladno vodo. Če vam tekočina opeče kožo, takoj poiščite zdravniško pomoč.

 PREVIDNO	Če pri uporabi izdelka ne upoštevate navodil, označenih s tem znakom, lahko pride do lažje telesne poškodbe.
--	--

- Pri daljši uporabi se lahko baterija segreje. Da se izognete lažjim opeklinam, baterije ne odstranjajte takoj po uporabi digitalnega fotoaparata.
- Pri odstranjevanju baterij pazite, da vam ne padejo iz rok. Tako lahko pride do poškodb.
- Ne uporabljajte baterije, če je počena ali zlomljena. V nasprotnem primeru lahko pride do iztekanja tekočine, pregrevanja ali eksplozije.
- Če baterijo zamenjate z napačno vrsto, lahko pride do eksplozije.
- Prosimo, da staro baterijo vrnete v reciklažo in s tem pomagate ohranjati naravne vire. Ko odstranjujete stare baterije, pokrijte njihove kontakte. Pri tem vedno upoštevajte lokalne zakone in uredbe.

- Med uporabo fotoaparata mora biti pokrov predalčka za baterijo zaprt.

Za stranke v Evropi



Ta simbol [prečrtani smetnjak na kolesih, WEEE priloga IV] nakazuje ločeno zbiranje odpadne električne in elektronske opreme v državah EU.

Opreme ne odvrzite med gospodinjske odpadke.

Za odstranjevanje tega izdelka uporabite sisteme za vračanje in zbiranje odpadkov, ki so na voljo v vaši državi.

• Tehnična podpora za stranke v Evropi

Prosimo, obiščite našo spletno stran <http://www.olympus-europa.com> ali pokličite:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (brezplačno)

+49 180 5 - 67 10 83 ali

+49 40 - 237 73 48 99 (proti plačilu)

SK NÁVOD NA POUŽITIE

Ďakujeme, že ste zakúpili výrobok Olympus. Pre zaistenie bezpečnosti si pred použitím prečítajte tento návod a uschovajte ho pre ďalšie použitie.

Názvy častí (obr. 1)

- ① Montážna skrutka,
- ② Gombík pre montáž fotoaparátu,
- ③ Kryt priestoru batérií HLD-5,
- ④ Poistka krytu priestoru batérií,
- ⑤ Signálové kontakty, ⑥ Kontakty napájania +/-,
- ⑦ Ovládacie koliesko, ⑧ Poistka batérie, ⑨ Priestor batérií, ⑩ Časť pre uloženie krytu batériového priestoru, ⑪ Ochranný kryt,
- ⑫ Kryt priestoru batérií (Digitálny fotoaparát),
- ⑬ Tlačidlo spúšte,
- ⑭ Poistka prevádzky vo zvislej polohe (pri fotografovaní na výšku),
- ⑮ Závit pre statív

Hlavné parametre

Podporované digitálne fotoaparáty:
E-620 (od marca 2009)

Typy batérií

Batéria	Počet batérií
Lítiovo-iónová batéria PS-BLS1 (BLS-1)	1 alebo 2

Rozmery : cca 127,5 (š) x 68,5 (d) x 102 (v)
mm

Hmotnosť : cca 200 g
(bez batérie a ochranného krytu)

- Zmena technických špecifikácií bez predchádzajúceho upozornenia vyhradená.


Pre zákazníkov v Európe



Značka »CE« symbolizuje, že tento produkt spĺňa európske požiadavky na bezpečnosť, zdravie, životné prostredie a ochranu zákazníka. Výrobky nesúce značku CE sú určené na predaj v Európe.


Upozornenia týkajúce sa pracovného prostredia

- Pri otáčaní gombíkom pre montáž fotoaparátu nepoužívajte nechty. Môže tým dôjsť k zraneniu.
- Používajte iba v rozsahu teplôt odporúčanom pre fotoaparát.
- Výrobok neskladujte na miestach vystavených vlhkosti, prachu a vysokým teplotám.
- Nedotýkajte sa kontaktov držiaka batérií.
- Prach a nečistoty z napájacieho držiaka, kontaktov a ďalších častí odstraňujte suchou mäkkou handričkou. Nepoužívajte kvapaliny ani organické rozpúšťadlá, ako riedidlá či benzín.

 NEBEZPE- ČENSTVO	Použitie výrobku bez dodržania pravidiel, ktoré udáva toto označenie, môže viesť k ťažkému úrazu alebo smrti.
--	---

- Používajte iba nižšie špecifikované batérie.
- Batériu nikdy nezahrievajte alebo nespáľujte.
- Neskratujte kontakty (+) a (-) vodivými predmetmi.

- Pri prenášaní a ukladaní batérií buďte opatrní, aby nedošlo k skratovaniu vývodov kovovými predmetmi, napr. šperkmi, kľúčmi, sponkami a pod. Pri prenášaní vždy nasadte ochranný kryt.
- Batérie nevystavujte priamemu slnečnému svetlu ani vysokým teplotám, napr. v automobile, v blízkosti tepelných zdrojov a pod.
- Pri použití postupujte podľa návodu, zabránite vytečeniu batérií alebo poškodeniu ich kontaktov.
- Ak vytečie batéria a kvapalina sa dostane do očí, vypláchnite ich prúdom čistej studenej vody a vyhľadajte okamžite lekársku pomoc.

 POZOR	Použitie výrobku bez dodržania pravidiel, ktoré udáva toto označenie, môže viesť k úrazu alebo smrti.
---	---

- Ak dôjde k vytečeniu, deformácii alebo zmene farby batérie alebo sa pri použití objavia iné neobvyklé prejavy, prestaňte prístroj používať.
- Ak vytečie batéria a kvapalina postrieka kožu alebo odev, vyzlečte odev a opláchnite okamžite postihnutú oblasť čistou studenou tečúcou vodou. Ak dôjde k popáleniu kože, vyhľadajte okamžite lekársku pomoc.

**VAROVANIE**

Použitie výrobku bez dodržania pravidiel označených týmto symbolom môže viesť k úrazu.

- Pri dlhšom používaní sa batéria môže zahriať. Aby nedošlo k popáleniu, nevyberajte ju okamžite po použití fotoaparátu.
- Pri vyberaní batérií dbajte, aby vám nespadli. Môže tým dôjsť k zraneniu.
- Nepoužívajte poškodené batérie. Inak môže dôjsť k vytečeniu elektrolytu, explózií alebo požiaru.
- V prípade použitia nesprávneho typu batérie hrozí nebezpečenstvo výbuchu.
- Batérie recyklujte a pomôžte tak chrániť zdroje našej planéty. Keď budete nefunkčné batérie vyhadzovať, nezabudnite zakryť ich kontakty a vždy dodržujte miestne predpisy a nariadenia.
- Pred použitím fotoaparátu sa uistite, že je zatvorený kryt priestoru na batériu.

Pre zákazníkov v Európe



Tento symbol [prečiarknutý kontajner s kolieskami WEEE Annex IV] znamená povinnosť triedenia elektrotechnického odpadu v krajinách EÚ.

Nevyhadzujte, prosím, zariadenie do bežného komunálneho odpadu. Pri likvidácii nepotrebného zariadenia využite systém zberu triedeného odpadu, ktorý je zavedený vo vašej krajine.

• **Európska technická podpora zákazníkov**

Navštívte naše domovské stránky
<http://www.olympus-europa.com>
alebo volajte:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (zdarma)

+49 180 5 - 67 10 83 alebo

+49 40 - 237 73 48 99 (spoplatnená linka)

SR UPUTSTVO ZA UPOTREBU

Hvala vam što ste kupili Olympus proizvod. Da biste osigurali sopstvenu bezbednost, pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i čuvajte ga na sigurnom i pri ruci, za buduće korišćenje.

Nazivi delova (slika 1)

- ① Montažni zavrtnj, ② Točkić za pričvršćivanje fotoaparata, ③ Poklopac pregrade za bateriju HLD-5, ④ Bravica za pričvršćivanje poklopca pregrade za bateriju,
- ⑤ Signalni kontakti,
- ⑥ +/- terminali napajanja, ⑦ Kontrolni točkić,
- ⑧ Bravica pregrade za bateriju,
- ⑨ Pregrade za baterije, ⑩ Poklopac pregrade odeljka za smeštaj baterije, ⑪ Zaštitni poklopac, ⑫ Poklopac pregrade za bateriju (Digitalni fotoaparati), ⑬ Dugme zatvarača,
- ⑭ Vertikalna bravica za pričvršćivanje (kada je fotoaparati postavljen vertikalno),
- ⑮ Navoj za stativ

Osnovne specifikacije

Podržani digitalni fotoaparati:
E-620 (od marta 2009.)

Vrste baterija

Baterija	Broj baterija
PS-BLS1 (BLS-1) litijum-jonska baterija	1 ili 2

Dimenzije : Približno 127,5 (širina) x 68,5 (dubina) x 102 (visina) mm

Težina : Približno 200 g (izuzimajući bateriju i zaštitni poklopac)

- Specifikacije su podložne promenama bez prethodnog obaveštenja ili obaveze od strane proizvođača.


Za korisnike u Evropi



Simbol »CE« označava da je ovaj proizvod usklađen sa evropskim zahtevima za bezbednost, zaštitu zdravlja, životne okoline i korisnika. Proizvodi sa oznakom CE namenjeni su prodaji u Evropi.


Mere predostrožnosti u radnom okruženju

- Prilikom okretanja točkića za pričvršćivanje fotoaparata, ne koristite nokte, jer može doći do povređivanja.
- Fotoaparat koristite samo u temperaturnom opsegu u kome je garantovan njegov pravilan rad.
- Ne skladištite i ne koristite ovaj proizvod na mestima gde može biti izložen vlazi, prekomernoj prašini ili visokim temperaturama.
- Ne dodirujte kontakte nosača baterije.
- Pomoću suve, meke tkanine uklonite prašinu i prljavštinu sa nosača baterija, terminala i drugih delova. Ne koristite mokre tkanine niti ogranske razređivače kao što su razređivači za boje ili benzen.

 OPASNOST	Ako se ne poštuju informacije date pod ovim simbolom, može doći do ozbiljnih povreda ili smrti.
--	---


- Koristite isključivo ovde navedene baterije.
- Nikada nemojte da zagrevate niti spaljujete baterije.
- Ne povezujte metalne predmete sa (+) i (-) terminalima.

- Pridržavajte se navedenih mera predostrožnosti prilikom nošenja ili čuvanja baterija, kako biste sprečili njihov dolazak u kontakt sa metalnim objektima kao što su nakit, ukosnice, pribadače itd. Prilikom transporta, koristite priloženi zaštitni poklopac.
- Nikada nemojte da čuvate baterije na mestu gde mogu biti izložene direktnoj sunčevoj svetlosti ili visokoj temperaturi u zagrejanom vozilu, u blizini izvora toplote itd.
- Da biste sprečili da dođe do curenja baterije ili oštećivanja njenih polova, pažljivo sledite uputstva koja se odnose na korišćenje baterija.
- Ako tečnost iz baterije dospe u oči, odmah isperite oči čistom, hladnom, tekućom vodom i hitno potražite medicinsku pomoć.

 UPOZORENJE	Ako se ne poštuju informacije date pod ovim simbolom, može doći do povreda ili smrti.
--	---

- Ako baterija tokom upotrebe procuri, izgubi boju, deformiše se ili pokaže nepravilnost u radu, prestanite da koristite fotoaparat.

- Ako tečnost iz baterije iscuri na odeću ili kožu, skinite odeću i odmah isperite oštećeni deo čistom, tekućom hladnom vodom. Ako tečnost opeče kožu, hitno potražite medicinsku pomoć.

 PAŽNJA	<p>Ako se ne poštuju informacije date pod ovim simbolom, može doći do lakših povreda.</p>
--	---

- Baterija može da se zagreje tokom duže upotrebe. Da biste izbegli manje opekotine, nemojte je vaditi odmah nakon korišćenja fotoaparata.
- Prilikom vađenja baterija, vodite računa da ih ne ispustite, jer može doći do povređivanja.
- Nemojte koristiti bateriju ako je napukla ili ako se polomila. U suprotnom, može doći curenja, pregrevanja ili eksplozije.
- Ako bateriju zamenite baterijom neispravne vrste, postoji rizik od eksplozije.
- Reciklirajte baterije da biste pomogli u očuvanju resursa naše planete. Pri odbacivanju starih baterija pokrijte njihove kontakte, i uvek se pridržavajte lokalnih zakona i propisa.

- Kada koristite fotoaparata, pobrinite se da je poklopac baterije zatvoren.

Za korisnike u Evropi



Ovaj simbol [precrтана korpа za отпатке WEEE dodatak IV] označava odvojeno prikupljanje отпада електричне и електронске опреме u zemljama članicama Evropske Unije. Nemojte da bacate opremu u kante za kućno smeće. Koristite sisteme reciklaže i prikupljanja proizvoda koji su dostupni u vašoj zemlji da biste uklonili ovaj proizvod.

• Tehnička podrška za korisnike u Evropi

Molimo vas da posetite našu Internet stranicu

<http://www.olympus-europa.com> ili pozovite:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (besplatan poziv u pojedinim evropskim zemljama)

+49 180 5 - 67 10 83 or

+49 40 - 237 73 48 99 (poziv se plaća)

TR TALİMATLAR

Bu Olympus ürününü satın aldığınız için teşekkür ederiz. Güvenliğiniz için kullanmadan önce bu kullanma kılavuzunu okuyun ve güvenli bir yerde saklayın.

Parçaların isimleri (Şek. 1)

- ① Montaj vidası,
- ② Fotoğraf makinesi montaj düğmesi,
- ③ Pil bölmesi kapağı HLD-5,
- ④ Pil bölmesi kapağı kilitleme düğmesi,
- ⑤ Sinyal kontakları,
- ⑥ +/- güç kaynağı terminalleri,
- ⑦ Denetim kadranı, ⑧ Pil kilitleme düğmesi,
- ⑨ Pil bölmesi, ⑩ Pil bölmesi kapağı saklama kısmı, ⑪ Koruyucu kapak,
- ⑫ Pil bölmesi kapağı (Dijital fotoğraf makinesi),
- ⑬ Deklanşör, ⑭ Dikey çalışma kilidi düğmesi (dikey çekim yaparken),
- ⑮ Tripod yuvası

Ana Spesifikasyonlar

Desteklediği Dijital Fotoğraf Makineleri:
E-620 (Mart 2009 itibariyle)

Pil tipleri

Pil	Pil sayısı
PS-BLS1 (BLS-1) Lityum-İyon pil	1 veya 2

Boyutlar : Yaklaşık 127,5 (G) x 68,5 (D) x 102 (Y)
mm

Ağırlık : Yaklaşık 200 g
(piller ve koruyucu kapak olmadan)

- Bilgiler herhangi bildirim ya da yükümlülük olmaksızın üretici tarafından değiştirilebilir.


Avrupa'daki müşteriler için



«CE» işareti, ürünün Avrupa güvenlik, sağlık, çevre ve müşteri koruma şartnameleri ile uyumlu olduğunu belirtir. CE işaretli ürünler Avrupa'daki satışlara yöneliktir.


Kullanım ortamı için uyarılar

- Fotoğraf makinesi montaj düğmesini çevirirken tırnaklarınızı kullanmayın. Bunu yapmak yaralanmaya sebep olabilir.
- Fotoğraf makinenizin çalışma garantisi olan sıcaklık aralıklarında kullanın.
- Bu ürünü, nem, aşırı toz veya yüksek sıcaklıklara maruz kalabileceği yerlerde kullanmayın veya saklamayın.
- PİL tutucu üzerindeki kontaklara dokunmayın.
- PİL tutucu, terminaller ve diğer parçalar üzerindeki toz ve kiri yumuşak bir bezle temizleyin. Islak bez veya tiner ve benzeri organik solventler kullanmayın.

 TEHLİKE	Ürün, bu sembol altında verilen bilgi göz önüne alınmadan kullanılırsa, ciddi yaralanma ve ölüm meydana gelebilir.
---	--


- Sadece belirtilen pilleri kullanın.
- Pilleri kesinlikle ısıtmayın veya yakmayın.
- (+) ve (-) terminallerine metal temas ettirmeyin.

- Pilleri taşıırken veya saklarken mücevher, iğne, raptiye vs. gibi metal nesnelere temas etmelerini engellemek için gerekli önlemleri alınız. Taşıma sırasında ürünle birlikte verilen koruyucu kapağı takın.
- Pilleri asla doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın; sıcak bir araçta veya bir ısı kaynağının yakınındaki yüksek sıcaklıklı yerlerde saklamayın.
- Pillerin akmasını veya terminallerinin hasar görmesini engellemek için, pillerin kullanımı ile ilgili tüm talimatı dikkatle izleyiniz.
- PİL sıvısı gözlerinize kaçarsa, gözlerinizi derhal temiz, soğuk su ile yıkayınız ve hemen tıbbi yardıma başvurun.

 UYARI	Ürün, bu sembol altında verilen bilgi göz önüne alınmadan kullanılırsa, ciddi yaralanma ve ölüm meydana gelebilir.
---	--

- Bir pil kullanım sırasında akarsa, rengi solarsa veya deforme olursa veya başka herhangi bir şekilde anormal duruma gelirse, kamerayı kullanmayı durdurunuz.

- Bir pil elbiseniz veya cildiniz üzerine sıvı akıtırsa, derhal elbisenizi çıkarınız ve etkilenen bölgeyi temiz, soğuk, akan su ile temizleyiniz. Sıvı cildinizi yakarsa, derhal tıbbi yardıma başvurun.

 DİKKAT	Ürün, bu sembol altında verilen bilgi göz önüne alınmadan kullanılırsa, küçük yaralanmalar meydana gelebilir.
--	---

- Pil uzun süreyle kullanıldığında aşırı ısınabilir. Küçük yanıklardan kaçınmak için, kamerayı kullandıktan hemen sonra pilleri çıkarmayınız.
- Pilleri çıkartırken düşmemelerine dikkat edin. Düşen piller yaralanmaya yol açabilir.
- Bir pil çatlak veya kırık ise kullanmayın. Aksi takdirde sızdırma, aşırı ısınma veya patlama oluşabilir.
- Pil yanlış türde bir pille değiştirilirse patlama tehlikesi vardır.
- Gezegenimizin kaynaklarını korumak için lütfen pilleri geri dönüşüme kazandırın. Kullanılamaz durumdaki pilleri bertaraf ederken daima kutuplarını kapatmayı ve yerel kanun ve yönetmeliklere uymaya dikkat edin.

- Fotoğraf makinesi kullanılırken, pil bölmesi kapağının kapalı olduğundan emin olun.

Avrupa'daki müşteriler için



Bu sembol [çarpı işaretli tekerlekli çöp kutusu WEEE Ek IV] AB ülkelerinde, hurda elektrik ve elektronik cihazların ayrı toplanması anlamına gelir.

Lütfen cihazı evinizdeki çöpe atmayın.

Bu ürünün atılması için, lütfen ülkenizdeki geri dönüşüm ve toplama sistemlerini kullanın.

• Avrupa Teknik Müşteri Desteği

Lütfen ana sayfamızı ziyaret edin
<http://www.olympus-europa.com>
veya bizi arayın:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Ücretsiz)
+49 180 5 - 67 10 83 veya
+49 40 - 237 73 48 99 (Ücretli)

UA ІНСТРУКЦІЯ

Дякуємо за придбання цього товару компанії Olumpus. Щоб запобігти нещасним випадкам, перед початком використання прочитайте цю інструкцію з експлуатації та зберігайте її в доступному місці для подальшого звертання.

Назви деталей (рис. 1)

- ① Гвинт кріплення, ② Фіксуєчий диск,
- ③ Кришка акумуляторного відсіку HLD-5,
- ④ Замок кришки акумуляторного відсіку,
- ⑤ Електричні контакти,
- ⑥ +/- контакти живлення, ⑦ Диск управління,
- ⑧ Защипка акумуляторів,
- ⑨ Акумуляторні відсіки, ⑩ Секція для зберігання кришки акумуляторного відсіку,
- ⑪ Захисна кришка,
- ⑫ Кришка акумуляторного відсіку (Цифрова фотокамера),
- ⑬ Кнопка спуску затвора, ⑭ Блокатор кнопок вертикальної зйомки, ⑮ Роз'єм для штатива

Загальні характеристики

Підтримуються такі цифрові камери:
E-620 (станом на березень 2009)

Типи акумуляторів

Акумулятор	Кількість акумуляторів
Літій-іонний акумулятор PS-BLS1 (BLS-1)	1 або 2

Габарити : Прибл. 127,5 (Ш) x 68,5 (Д) x 102 (В) мм
Вага : Прибл. 200 г (без акумуляторів та захисної кришки)

- Характеристики можуть бути змінені без сповіщення або зобов'язань з боку виробника.


Для покупців у Європі



Позначка «CE» підтверджує, що цей виріб відповідає європейським вимогам щодо безпеки, охорони здоров'я, захисту довкілля та прав споживача. Вироби із позначкою «CE» призначені для продажу на території Європи.


Запобіжні заходи під час користування

- Повертаючи гвинт кріплення, не користуйтеся нігтями. Це може призвести до травми.
- Використовуйте камеру за відповідної для коректної роботи температури.
- Зберігайте пристрій у місцях, захищених від впливу пилу, вологи та високих температур.
- Не торкайтеся контактів тримача акумуляторів.
- Протирайте тримач акумуляторів, полюси та інші частини пристрою сухою м'якою тканиною, щоб очистити їх від пилу та бруду. Не користуйтеся вологою тканиною та органічними розчинниками, такими як розріджувач для фарби та бензол.

 НЕБЕЗПЕЧНО	Використання пристрою без ознайомлення з відомостями, наведеними під цим символом, може призвести до серйозних травм або загибелі.
--	--


- Використовуйте лише вказані елементи живлення.
- Ніколи не нагрівайте та не спалюйте акумулятори.
- Не торкайтеся металевими предметами полюсів (+) та (-).

- Вживайте заходів безпеки, використовуючи та зберігаючи акумулятори, а також не допускайте їх контакту з металевими предметами, такими як прикраси, шпильки, скріпки тощо. Під час транспортування надівайте захисну кришку, яка входить до комплекту.
- Не зберігайте акумулятори під прямими сонячними променями та за високих температур в гарячому автомобілі, поблизу джерела тепла тощо.
- Щоб уникнути течі акумулятора або пошкодження його контактів, ретельно дотримуйтесь усіх інструкцій щодо використання акумуляторів.
- Якщо рідина з акумулятора потрапила в очі, негайно промийте їх чистою холодною проточною водою та зверніться до лікаря.

 УВАГА	Використання пристрою без ознайомлення з відомостями, наведеними під цим символом, може призвести до серйозних травм або загибелі.
---	--

- Якщо акумулятор тече, втрачає колір, деформується або починає виглядати ненормально в будь-який інший спосіб, припиніть користування фотокамерою.

- Якщо рідина з акумулятора потрапила на ваш одяг або шкіру, негайно зніміть одяг і промийте постраждале місце чистою проточною водою. Якщо рідина спричинила опік, негайно зверніться до лікаря.

 <p>ОБЕРЕЖНО</p>	<p>Використання пристрою без ознайомлення з відомостями, наведеними під цим символом, може призвести до легких травм.</p>
--	---

- Під час тривалого використання акумулятор може нагріватися. Щоб уникнути опіків, не виймайте акумулятор одразу ж після використання камери.
- Виймаючи акумулятори, бережіть їх від падіння. Акумулятори, що впали, можуть призвести до травм.
- Не використовуйте тріснутий або зламаний акумулятор. Це може призвести до протікання, пожежі або вибуху.
- Існує ризик вибуху акумулятора, якщо його замінити на акумулятор неправильного типу.
- Пам'ятайте, що утилізуючи акумулятори, ви допомагаєте зберегти ресурси нашої планети. Якщо ви викидаєте несправні акумулятори, то обов'язково заклейте їх термінали, а також дотримуйтесь місцевих правил щодо утилізації.

- Під час користування камерою обов'язково закривайте кришку акумуляторного відсіку.

Для покупців у Європі



Цей символ [перекреслений сміттєвий бак на коліщатках, Директива ЄС про відходи «WEEE», додаток IV] вказує на роздільний збір відходів електричного й електронного устаткування в країнах ЄС. Будь ласка, не викидайте цей прилад разом із побутовими відходами. Для утилізації цього виробу користуйтеся чинними у вашій країні системами повернення та збирання.

• Технічна підтримка користувачів у Європі

Відвідайте нашу домашню сторінку
<http://www.olympus-europa.com>
 або зателефонуйте:
 Тел. 00800 - 67 10 83 00 (безкоштовно)
 +49 180 5 - 67 10 83 або
 +49 40 - 237 73 48 99 (платно)

- لا تستخدم البطارية المخدوشة أو المكسورة.
- تكون هناك خطورة حدوث الانفجار إذا تم استبدال البطارية بنوع البطارية غير الصحيح.
- يُرجى إعادة تدوير البطاريات للمساعدة في الحفاظ على مصادر كوكبنا. عند إلقاء البطاريات، تحقق من تغطية الأطراف واتبع القوانين واللوائح المطبقة.
- عند استخدام الكاميرا، تأكد من غلق غطاء حجيرة البطارية.

للعلماء في أوروبا

يشير هذا الرمز [سلة مهملات بعجل مرسوم عليها خطان متقاطعان، نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية الملحق 4] إلى الجمع المنفصل لنفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية في دول الاتحاد الأوروبي. برجاء عدم إلقاء المعدات في النفايات المنزلية. برجاء استخدام أنظمة إعادة و الجمع المتوفرة في دولتك للتخلص من هذا المنتج.



الدعم التقني للعلماء في أوروبا
الرجاء زيارة الموقع

<http://www.olympus-europa.com>

أو اتصل بالرقم: هاتف: 00800 - 67 10 83 00 (مجاني)
+49 40 - 237 73 4899 أو +49 180 5 - 67 10 83
(بمقابل)



تحذير

في حالة استخدام المنتج بدون اتباع المعلومات الموجودة تحت هذا الرمز، قد يتسبب ذلك في الإصابة أو الموت.

- في حالة رشح البطارية، وتغير لونها أو تشوهها، أو أصبحت غير طبيعية بأي شكل أثناء التشغيل، أوقف استخدام البطارية على الفور.
- في حالة رشح البطارية على الملابس أو البشرة، قم بنزع الملابس واغسل المنطقة المصابة بمياه نظيفة جارية على الفور. في حالة تسبب السائل في حرق البشرة، استشر الطبيب على الفور.



تنبيه

في حالة استخدام المنتج بدون اتباع المعلومات الموجودة تحت هذا الرمز، قد يتسبب ذلك في إصابة صغيرة.

- قد تصبح البطارية ساخنة عند الاستخدام لفترة طويلة. لتفادي الحروق الصغرى، لا تنزع البطارية على الفور بعد استخدام الكاميرا.
- عند نزع البطاريات، احرص على عدم سقوطها. قد يتسبب سقوط البطاريات في حدوث إصابة.

احتياطات محيط الاستخدام

- عند إدارة مقبض تحميل الكاميرا، لا تستخدم الأظافر. قد يتسبب القيام بذلك في الإصابة.
- استخدم الكاميرا في نطاق درجة الحرارة المحدد للتشغيل الآمن المضمون.
- لا تخزن أو تستخدم هذا المنتج في محيط يتعرض فيه للرطوبة، أو أتربة كثيرة أو درجات حرارة عالية.
- لا تلمس وصلات حامل بطارية الطاقة.
- تخلص من الأتربة والأوساخ الموجودة على حامل وأطراف البطارية والأجزاء الأخرى باستخدام قطعة قماش جافة وناعمة. لا تستخدم قطعة قماش مبللة أو مذيبات عضوية مثل نثر الدهانات والبنزين.

في حالة استخدام المنتج بدون اتباع المعلومات الموجودة تحت هذا الرمز، قد يتسبب ذلك في الإصابة أو الموت.



خطر

■ استخدم فقط البطاريات المحددة.

■ لا تسخن أو تحرق البطاريات.

■ لا توصل أي مواد معدنية بالطرفين (+) و(-).

■ اتبع الاحتياطات عند حمل أو فرز البطاريات لتفادي تلامسها

مع أي مواد معدنية مثل الجواهر والدبابيس ومسامير التثبيت. قم بتركيب الغطاء الواقي المرفق عند نقل الكاميرا.

■ لا تخزن البطاريات في موضع تكون فيه معرضة لضوء الشمس المباشر، أو درجات الحرارة العالية في سيارة ساخنة أو مصدر حراري قريب، وغير ذلك.

■ لتفادي رشح البطاريات أو تلف أطرافها، اتبع التعليمات الخاصة باستخدام البطاريات بحرص تام.

■ في حالة ملامسة سائل البطارية للعين، قم بغسل عينيك على الفور باستخدام مياه نظيفة وباردة واستشر الطبيب على الفور.

AR التعليمات

أنواع البطاريات

عدد البطاريات	البطارية
١ أو ٢	بطاريات الليثيوم الأيونية PS-BLS1 (BLS-1)

الأبعاد : ١٢٧,٥ (عرض) x ٦٨,٥ (عمق) x ١٠,٢
ارتفاع) مم

الوزن : حوالي ٢٠٠ جم (باستثناء البطارية والغطاء الواقي)

• تخضع المواصفات للتغيير دون أي إشعار أو إلزام على الجهة المصنعة.

للمستهلكين في أوروبا

تشير علامة "CE" إلى أن هذا المنتج
يتوافق مع المتطلبات الأوروبية
الخاصة بالسلامة والصحة والبيئة
وحماية المستهلك. المنتجات التي تحمل
العلامة CE للبيع في أوروبا.



شكرا لك على شراء منتج Olympus.
لضمان السلامة، الرجاء قراءة دليل التعليمات الذي بين يديك قبل
الاستخدام، واحتفظ به في مكان قريب للرجوع إليه مستقبلا.

أسماء الأجزاء (الشكل [1])

- ① مسمار التحميل، ② مقبض حمل الكاميرا،
- ③ غطاء حجرة البطارية HLD-5،
- ④ مقبض قفل غطاء حجرة البطارية،
- ⑤ توصيلات الإشارة،
- ⑥ طرفا الإمداد بالطاقة +/،
- ⑦ قرص التحكم، ⑧ مقبض قفل البطارية،
- ⑨ حجيرات البطارية،
- ⑩ تجويف خزانة غطاء حجرة البطارية،
- ⑪ الغطاء الواقي،
- ⑫ غطاء حجرة البطارية (الكاميرا الرقمية)،
- ⑬ زر الغالق، ⑭ مقبض قفل التشغيل الرأسي (عند التصوير الرأسي)،
- ⑮ مقبس القائم الثلاثي

المواصفات الأساسية

الكاميرات الرقمية المدعومة:

E-620 (وفقا لتاريخ مارس ٢٠٠٩)

■ اگر باتری با نوع نادرستی از باتری جایگزین شود خطر انفجار وجود خواهد داشت.

■ لطفاً برای کمک به حفظ منابع کره زمین باتری ها را بازیافت کنید. هنگامی که باتری های از کار افتاده را دور می اندازید، حتماً پایه های آنها را پوشانده و همیشه قوانین و مقررات محلی را رعایت کنید.

■ هنگام استفاده از دوربین، مطمئن شوید که درپوش محافظه باتری بسته باشد.

برای مشتریان اروپایی

این علامت [سطل زباله چرخدار که علامت
ضریدر روی آن خورده است WEEE Annex
IV] نشان می دهد که در کشورهای عضو اتحادیه
اروپا زباله های الکتریکی و الکترونیکی به
صورت جداگانه جمع آوری می شوند.
لطفاً این وسیله را در هنگام دور انداختن درون
سطل زباله منزل نیندازید.
لطفاً از سیستم بازگرداندن و جمع آوری که در کشور شما
برای از بین بردن این محصول وجود دارد استفاده کنید.



• پشتیبانی فنی مشتریان اروپایی

لطفاً از تارنمای ما بازدید کنید:

<http://www.olympus-europa.com>

<http://www.nixanasia.com>

یا با این شماره تلفن تماس بگیرید 00 83 10 83 00 (رایگان)

67 10 83 - یا 49 40 - 237 73 4899 + (پولی)



هشدار

اگر محصول را بدون رعایت اطلاعات ارایه شده در زیر این نشانه به کار ببرید، ممکن است موجب آسیب جدی یا مرگ شود.

■ اگر باتری تراوش یا نشتی داشت، رنگ آن عوض شد یا شکل آن تغییر کرد، و یا به هر صورت دیگری در هنگام کار از حالت عادی خارج شد، استفاده از دوربین را متوقف کنید.

■ اگر مایع باتری تراوش کرد و روی لباس یا پوست شما ریخته شد، لباستان را در بیاورید و بلافاصله محل آلوده شده را با فشار آب زلال و سرد بشویید. اگر مایع پوست شما را سوزاند، بلافاصله به پزشک مراجعه کنید.



اخطار

اگر محصول را بدون رعایت اطلاعات ارایه شده در زیر این نشانه به کار ببرید، ممکن است موجب وارد شدن آسیب غیرجدی به شخص شود.

■ ممکن است در هنگام استفاده طولانی باتری داغ شود. برای جلوگیری از سوختگی های احتمالی، بعد از اتمام کار با دوربین باتری ها را بلافاصله در نیاورید.
■ در هنگام درآوردن باتریها، مواظب باشید از دستتان نیفتد. افتادن باتری می تواند باعث آسیب دیدن آن شود.
■ در صورت وجود ترک یا شکستگی از بکاربردن باتری خودداری کنید.

هشدار در مورد محیط استفاده

- در هنگام چرخاندن پیچ پایه دوربین، از ناخن خود استفاده نکنید.
- این کار می تواند باعث آسیب رساندن به دست شما شود.
- دوربین را در دامنه دمایی که برای استفاده آن ضمانت شده به کار ببرید.
- این محصول را در جایی که ممکن است میزان رطوبت، گردوغبار یا دما بالا باشد نگهداری نکنید.
- به اتصالهای نگهدارنده باتری دست نزنید.
- گردوغبار و چرک روی نگهدارنده، پایانه ها و دیگر اجزای باتری را با استفاده از یک پارچه خشک و نرم پاک کنید.
- از پارچه مرطوب یا حلالهای آلی نظیر تینر رنگ و بنزن استفاده نکنید.

- هیچ فلزی را به پایانه های (+) و (-) وصل نکنید.
- در هنگام حمل کردن یا نگهداری باتریها با احتیاط عمل کنید تا از تماس آنها با هر نوع شیء فلزی نظیر جواهرات، سنجاق، بست، و غیره جلوگیری شود. در هنگام حمل و انتقال، سرپوش محافظ ارایه شده را به آنها وصل کنید.
- هرگز باتری ها را در جایی که در معرض نور مستقیم آفتاب یا دمای بالاست، در نزدیک منبع گرما و غیره، نگهداری نکنید.
- برای جلوگیری از تراوش باتریها و آسیب دیدن پایانه های آنها، با دقت تمام از راهنمای استفاده از باتری پیروی کنید.
- اگر مایع باتری وارد چشمهای شما شد، فوراً چشمانتان را با فشار آب زلال و سرد بشوید و بلافاصله به پزشک مراجعه کنید.

اگر محصول را بدون رعایت اطلاعات ارایه شده در زیر این نشانه به کار ببرید، ممکن است موجب آسیب جدی یا مرگ شود.



- تنها از باتری های مشخص شده استفاده کنید.
- هرگز باتری ها را گرم نکنید و آنها را نسوزانید.

PR دفترچه راهنما

از اینکه این محصول Olympus را خریداری کرده‌اید سپاسگزاریم. برای اطمینان از امنیت و سلامت خود، قبل از هرگونه استفاده، این دفترچه راهنما را بخوانید و آن را در دسترس نگه دارید تا بتوانید در آینده به آن مراجعه کنید.

اسم قطعات (تصویر 1)

- 1 بیچ پایه، 2 تکه پایه دوربین،
- 3 درپوش محفظه باتری HLD-5،
- 4 دکمه قفل درپوش محفظه باتری،
- 5 اتصالاتهای سیگنال،
- 6 پایانه های منبع برق +/،
- 7 دکمه گردان کنترل، 8 دکمه قفل باتری،
- 9 محفظه باتری،
- 10 بخش ذخیره درپوش محفظه باتری،
- 11 سرپوش محافظ،
- 12 درپوش محفظه باتری (دوربین دیجیتال)،
- 13 دکمه شاتر، 14 دکمه قفل فعالیت عمودی (در هنگام فیلمبرداری یا عکسبرداری به صورت عمودی)،
- 15 محل اتصال سه پایه

مشخصات اصلی

دوربینهای دیجیتال پشتیبانی شده:
E-620 (از مارس ۲۰۰۹ به بعد)

نوع باتری ها

تعداد باتریها	باتری
۱ یا ۲	باتری PS-BLS1 (BLS-1) Lithium ion

اندازه ابعاد : تقریباً 127.5 (W) x 68.5 (D) x 102 (H) میلی‌متر

وزن : تقریباً ۲۰۰ گرم (بدون باتری و سرپوش محافظ)

• تولیدکننده این حق را برای خود محفوظ می‌دارد که بدون اعلام قبلی و بدون هیچ تعهدی مشخصات محصول را تغییر دهد.

برای مشتریان اروپایی.



علامت "CE" نشان می‌دهد که این محصول مطابق با شرایط امنیتی، بهداشتی، زیست محیطی و همینطور شرایط حمایت از مشتری اروپا ساخته شده است. محصولاتی که دارای نشان CE هستند برای فروش در اروپا تولید شده اند.

OLYMPUS SERVICE DEPARTMENT

P.O.Box 222, Southall Middlesex UB2 4SH

Tel.: (0207) 2530513, www.olympus.co.uk

BULGARIA REP. OFFICE OLYMPUS C&S

blvd. Bulgaria 88, entr. 2, fl.1, ap. 3, 1680 Sofia, Bulgaria

Tel./Fax: +359 2 854 84 14, www.olympus.bg

OLYMPUS C&S, SPOL. S.R.O.

Evropská 176, 160 41 Praha 6, Tel.: +420 800 167777

OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH

Wendenstr. 14-18, D-20097 Hamburg, Tel.: (040) 237730

Versandadresse Reparaturen: Olympus Deutschland GmbH

Bredowstrasse 20, 22113 Hamburg,

Tel.: (040) 23773 4121

OLYMPUS DANMARK A/S

Tempovej 48-50, 2750 Ballerup,

Tlf.: +45 44 73 47 00

OLYMPUS ESTONIA OÜ

Järvevana tee 9, 11314 Tallinn, www.olympus.ee

Tel.: +372 65 49 541, Hoolduse tel.: +372 65 49 531

OLYMPUS ESPAÑA S.A.U.

Domenico Scarlatti, 11, 28003 Madrid

Tel.: +34 902 444 104, Fax: +34 191 343 1917

e-mail: st-consumo@olympus.es

OLYMPUS FINLAND OY

Äyritie 12 B, 01510 VANTAA,

Puh. (09) 875 810

OLYMPUS FRANCE CENTRE TECHNIQUE

Parc d'Affaires Silic, 55, rue de Monthléry,

94533 Rungis Cedex, Service clients tél.: 0810 223 223

E-Mail: image-son.sav@olympus.fr

FOTOMATIC A.E.

Αποκλειστική Διανομή Ελλάδας

ΚΟΥΡΤΙΔΟΥ 121 – 111 43 ΑΘΗΝΑ,

ΤΗΛ.: (210) 21.11.860 – FAX: (210) 21.11.850

Μ. ΠΗΓΑ 30 – 731 31 ΧΑΝΙΑ,

ΤΗΛ.: (28210) 91.081 – FAX: (28210) 74.601

www.olympus.com.gr – info@fotomatic.gr

OLYMPUS D.O.O. ZA TRGOVINU

Avenija Većeslava Holjevca 40, HR-10020 Zagreb,

Tel.: +385 1 4899 000, Fax: +385 1 4899 029

OLYMPUS HUNGARY KFT.

1382 Budapest 62, Pf. 838, Tel.: +36 1 250 9377

POLYPHOTO S.P.A.

Via C. Pavese 11/13, 20090 Opera/Milano, Tel.: (02) – 530021

OLYMPUS LITHUANIA UAB

Seskinės 55A, Vilnius, LT-07159 Lithuania,

Tel.: +370 5 233 00 21

OLYMPUS LATVIA SIA

Vienības gatve 87 b, LV-1004 Rīga, Tālr.: +371 67623334

OLYMPUS NEDERLAND B.V.

Industrieweg 44, 2382 NW Zoeterwoude

Tel.: 0031 (0)71-5821888, www.olympus.nl